

(신규입국)사증발급인정서 신청 관련 안내사항

□ 신규 입국 제출서류

1. 표준근로계약서 사본【붙임1】(고용주·근로자 서명 필수)

※원본은 고용주 1부, 근로자 1부 보관

2. 숙소시설표【붙임2】 ※근로계약 체결 시 근로자에게 숙소시설표 반드시 제공

3. 고용주 신분증 사본

4. 근로자 여권 사본(만료일 확인 필수)

5. 근로자 증명사진 (*흰색 바탕에 모자를 쓰지 않은 정면 사진, 6개월 이내 촬영)

6. 결혼이민자 신분증(외국인등록증 또는 주민등록증)

7. 결혼이민자의 친척 관계도【붙임3】

8. 국내 발급 서류 : 혼인관계증명서(상세), 가족관계증명서(상세), 기본증명서(상세)

※ 귀화자가 아닌 경우 기본증명서 제출 불필요하며, 국내서류 3개월 이내 발급

9. 본국 출생증명서/결혼증명서(원본) + 번역본 + 번역자확인서

본국 관계증명 발급 서류(예시)	
부모, 형제, 자매	형제, 자매의 배우자
결혼이민자 출생증명서	결혼이민자 출생증명서
부모, 형제, 자매 출생증명서	형제, 자매 출생증명서
	형제, 자매 결혼증명서
	형제, 자매, 배우자 거주사실확인서

※ 국가별 제출서류(예시)

※ 캄보디아, 네팔의 경우 영사공증 필수

① 베트남 : 출생증명서, 결혼증명서 ② 필리핀 : 출생증명서, 결혼증명서

③ 캄보디아 : 출생증명서, 호적부 ④ 중국 : 호구부, 친속관계공증서

⑤ 몽골 : 출생증명서, 가족관계증명서 ⑥ 태국 : 출생증명서, 가족관계증명서

⑦ 이외 국가 : 출생증명서, 결혼증명서, 가족관계증명서

10. 안전관리 체크리스트(‘26년 입국자부터 적용)

- 근로자용 체크리스트 1부【붙임4】

- 고용주용 체크리스트 1부【붙임4-1】

[붙임1]

표준근로계약서

Standard Labor Contract(For Agriculture Sectors)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.
The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

사용자 Employer	성명(업체명) Name of Business	전화번호 Contact number
	소재지 Location of Business	
	대표자 생년월일 Date of Birth	경영체등록번호(사업자등록번호) Business Registration Number
근로자 Employee	성명 Name of the employee	생년월일 Date of Birth
	본국 주소 Address (Home Country)	

1. 근로계약기간	- 신규 또는 재입국자: ()개월 *입국일로부터 5~8개월 기재		
1. Term of Labor contract	- Newcomer or Re-entering employee: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD) / () month(s) - Employee who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)		
2. 근로장소	- 농업경영체의 경우 사용자의 경영체등록 필지(공공형 등은 별도로 정할 수 있음) * 사용자는 근로자를 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로하게 해서는 안 됨. * 근로자는 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로해서는 안됨		
2. Place of employment	- In the case of agricultural businesses, employer's registered business areas (can be separately determined in the case of public seasonal work, etc.) * Employers must not require workers to work outside of the locations specified in this contract. * Workers are not allowed to work outside of the locations specified in this contract.		
3. 업무내용	업종	농업	사업내용 농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업
	직무내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업 * 근로자에게 위 업무내용 외의 업무를 하게 하는 경우(재배 품목 추가 등) 근로자와 협의 필요. 단 농업과 관련 없는 업무는 할 수 없음(육아, 가사 등)	
3. Description of work	Industry		Business description
	Job description	* Detailed duties and responsibilities of the employee must be stated. (e.g. strawberry growing, fishing and oyster farming, etc.)	
	* To ask a worker to perform work other than the above-mentioned duties (e.g. adding additional crops), consultation with the worker is required. However, non-agricultural work (e.g. childcare, household work, etc.) is prohibited.		
4. 근로시간	- 시 분 ~ 시 분 - 월 ()시간 * 농번기, 농한기, 계절·기상 요인에 따라 ()시간 내에서 변경 가능하며, 폭염특보 발효시에는 낮시간(12시~17시)동안 작업 중지 가능		
4. Working hours	- Regular working hours: from to - () hours/month * Daily working hours are changeable up to () hours depending on seasonal work availability and weather conditions for the agriculture industry (e.g. peak and off-seasons), and work may be suspended during daylight hours (12:00 PM - 17:00 PM) when a heatwave warning is issued.		
5. 휴게시간	1일 ()회, ()시간 ()분 * 체감온도 33℃ 이상의 폭염작업시에는 매 2시간마다 10분 이상씩 휴식 부여		
5. Recess hours	() times for a total of () hour(s) () minute(s) per day * When working in heat with apparent temperature of 33℃ or higher, at least 10-minute break is provided every two hours.		
6. 휴일	[] 주 1회, [] 월 4회, [] 기타 () * 휴일은 정기적으로 부여하는 것을 원칙으로 하되, 당사자가 협의하여 날짜를 조정할 수 있음.		
6. Holidays	[] 1 time/week, [] 4 time/month, [] etc. () * Holidays should be given on a regular basis, the employer and employee can change the date through consultation.		
7. 임금	1) []월급, []시간급, []일급, [] 주급: 원 2) 수당: []지급(수당 원), []미지급 * 근로시간에서 정한 시간을 넘는 연장근로에 대해 시간당 ()원을 지급함. * 야간근로(당일 22:00~다음날 06:00)에 대해서는 통상임금의 50%를 가산임금으로 지급해야 함(상시근로자 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음).		

7. Payment	1) Wage: _____ won / ([] Monthly, [] Hourly, [] Daily, [] Weekly) 2) Bonus or extra pay: [] Paid, [] Unpaid If paid, (extra pay : _____ won) * The employee will be paid at the overtime rate of (_____) won/hour. ※ A Night shift (from 10PM to 6AM on the next day) will be paid 50% more than the employee's regular rate of pay (This is not applicable to businesses with 4 or less employees).
8. 임금 지급일	매월 () 일 또는 매주 () 요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.
8. Payment date	Every () th day of the month or every () day of the week. If the payment day falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.
9. 지급방법	[] 근로자 명의 통장에 임금 전액을 직접 입금 ※ 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 도장을 관리해서는 안 됨.
9. Payment methods	[] Direct deposit transfer of wages (in full) into an employee's bank account ※ Employers must not keep the bank book and the seal of an employee.
10. 숙식제공	1) 숙박시설 제공: [] 제공, [] 미제공 ※ 제공 시, 숙박시설의 유형([] 주택, [] 숙박시설(여관, 호스텔, 펜션 등), [] 사업장 건물, [] 조립식 숙소, [] 기타 숙박시설()) ※ (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소 * 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능 - 숙박시설 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 2) 식사 제공: 제공([] 조식, [] 중식, [] 석식), [] 미제공 ※ 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 ※ 숙식비 공제는 숙소 시설 종류 및 식사 제공 유무에 따라 월 20% 범위에서 공제 가능 ※ 근로자의 비용 부담 수준은 사용자와 근로자 간 협의(신규 또는 재입국자의 경우 입국 이후)에 따라 별도로 결정
10. Accommodations and Meals	1) Provision of accommodations: [] Provided, [] Not provided ※ If provided, accommodation types: [] House, [] Lodging facilities (motels, hostels, pensions, etc.), [] Prefabricated accommodations, [] Workplace buildings, [] Other lodging facilities () ※ (Prohibition on providing unsuitable accommodations) Greenhouses and accommodations converted from containers/warehouses are not permitted. * Yet, in the case of containers and warehouses, prefabricated structures that have been remodeled into a regular house, with its exterior and interior equipped with essential facilities and other items, and are approved by the local governments can be used as accommodations. - Cost of accommodation paid by employee: _____ won per month 2) Provision of meals: [] Provided ([] breakfast, [] lunch, [] dinner), [] Not provided ※ If provided, Cost of meals paid by employee: _____ won per month ※ Within up to 20 percent monthly deductions are allowed for accommodations and meals depending on accommodation types and provision of meals ※ The amount of costs paid by employee, will be determined by mutual consultation between the employer and employee (Newcomers and re-entering employees will consult with their employers after arrival in Korea).
11. 근로자는 산업안전보건법 및 근로기준법에 따른 사용자의 일체의 정당한 지시에 따라야 하며, 고용주는 산업 안전조치 등 근로자 안전에 관한 의무사항을 준수해야 한다. ※ 산업 안전조치 및 각종 재해(폭염·폭우 등)로 인한 안전사고에 대비한 작업중단, 근로시간 단축 등	
11. Workers must comply with all legitimate instructions from their employers pursuant to the Occupational Safety and Health Act and the Labor Standards Act, and employers must comply with industrial safety measures and other obligations related to worker safety. ※ Industrial safety measures and stoppage and reduced working hours to guard against safety accidents caused by various disasters (e.g. heat waves, heavy rain, etc.)	
12. 사용자와 근로자는 각자가 근로계약, 취업규칙, 단체협약을 지키고 성실하게 이행해야 한다.	
12. Both employees and employers shall comply with collective agreements, rules of employment, and terms of labor contracts and be obliged to fulfill them in good faith.	
13. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다.	
13. Other matters not regulated in this contract shall follow provisions of the Labor Standards Act.	
_____ 년 _____ 월 _____ 일 _____ (YY/MM/DD)	
사용자: _____ (서명 또는 인) Employer: _____ (Signature or Seal) 근로자: _____ (서명 또는 인) Employee: _____ (Signature or Seal)	

【붙임2】

숙소 시설표(국문)

근무(예정)처 현황

사업장명 (Name of Workplace)	소재지 (Address)
대표자 (President)	전화번호 (Telephone No.)

시설 현황 (숙소 주소지 :)

주거시설 유형	<input type="checkbox"/> 주택(단독, 연립, 아파트, 주택 등) <input type="checkbox"/> 고시원 <input type="checkbox"/> 오피스텔	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설	
	<input type="checkbox"/> 가설 건축물 (종류:)	
	<input type="checkbox"/> 기타 () <input type="checkbox"/> 주거시설 내 혼숙 인원 : 명	
내부시설	침실	<input type="checkbox"/> 남녀구분 <input type="checkbox"/> 남녀미구분
		<input type="checkbox"/> 1인당 침실 크기 : (침실 1개 당 인원 : 명)
		<input type="checkbox"/> 침실 높이 : m
		<input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
	화장실 등	<input type="checkbox"/> 숙소 내부 <input type="checkbox"/> 숙소 외부 <input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
		<input type="checkbox"/> 수세식 <input type="checkbox"/> 재래식
		<input type="checkbox"/> 입식세면대 <input type="checkbox"/> 샤워시설 <input type="checkbox"/> 욕조
		<input type="checkbox"/> 온수 사용 가능 <input type="checkbox"/> 온수 사용 불가
냉·난방시설	<input type="checkbox"/> 있음 <input type="checkbox"/> 없음	
	<input type="checkbox"/> (냉방) 종류: <input type="checkbox"/> (난방) 종류:	
채광 및 환기시설	<input type="checkbox"/> 있음 (종류:) <input type="checkbox"/> 없음	
소방시설	<input type="checkbox"/> 설치 <input type="checkbox"/> 미설치	

20 년 월 일

※서명 또는 날인 필수

작성자(고용주) : (인)

확인자(외국인) : (인)

【붙임3】

결혼이민자의 본국 친척 관계도

□ 형제 및 배우자



관계증명서류 (원본+ 번역본+ 번역자 확인서)			
1	결혼이민자	출생증명서	
2	결혼이민자의 형제, 자매	출생증명서	
2-1.	그의 배우자	결혼증명서	

【붙임4】 농업 안전관리 체크리스트(근로자용)

□ 본 체크리스트는 사증발급신청서 신청 시 제출해야 합니다.

지자체명 : [한국] 제주시

[해외(국가명)]

근로자명 :

[서명]

여권번호 :

[작성일]

년

월

일

주요 내용	네	아니오
(1) 비자 발급 전까지 한국으로부터 안전·보건에 대한 자료를 제공받거나 교육을 이수했습니까?		
(2) 한국에 입국 후 질병, 상해, 사고 등 위급상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 연락처를 알고 있습니까? ※ 112, 119, 지자체 및 대사관 연락처 등 : ※ 한국 내 비상연락처(고용주 연락처 등) 기재 :		
(3) 위급 상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 한국어를 배웠습니까? ※ “아파요”, “도와주세요”, “위험해요”, “병원에 가야 해요” 등		
(4) 질병·사망 위험에 대비해 계절근로 체류기간만큼 근로자 부담으로 상해보험을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니까?		
(5) 농작업 중에 발생한 상해·사망사고에 대비하여 고용주가 의무적으로 산재보험 또는 농업인 안전보험을 가입해야 하는 것을 알고 있습니까?		
(6) 농작업시에는 작업복, 장갑, 안전화를 착용하고 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(7) 농약 살포 전에 마스크, 보호용 의복, 장화 등을 착용해야 하며, 맨손으로 농약을 살포하면 안되는 것을 알고 있습니까?		
(8) 농약 살포 작업 후에는 바로 깨끗이 샤워를 해야 함을 알고 있습니까?		
(9) 사다리를 사용할 경우에는 잘 미끄러지지 않는 신발을 착용하고, 흙이나 이물질이 자주 떨어내어 미끄러짐 사고를 방지해야 함을 알고 있습니까?		
(10) 작업 전 사다리 파손 여부를 확인하고 바닥에서 흔들리거나 기울어지지 않게 단단히 고정해야 함을 알고 있습니까?		
(11) 농기계는 고용주가 함께 있는 경우에만 작동요령을 충분히 숙지한 후 사용하고, 사용 후에는 반드시 시동을 꺼야 함을 알고 있습니까?		
(12) 고온이나 야외 작업 시에는 작업장에 물과 소금을 비치하고 자주 섭취해야 함을 알고 있습니까?		
(13) 폭염시기에는 고용주와 상호 사전 합의 하에 작업시간이 조정될 수 있음을 알고 있습니까?		
(14) 체감온도 33℃ 이상 폭염상황에서 작업시에는 의무적으로 매 2시간 이내 20분 이상 휴식을 취해야 함을 알고 있습니까?		
(15) 폭염시에는 고용주의 관리하에 작업하거나 2인 1조로 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(16) 작업 중 이상 증상(두통, 어지러움, 구토)이 있는 경우 또는 동료의 이상 증상을 보이는 경우 즉시 작업을 멈추고, 고용주나 통역도우미에게 도움을 요청해야 함을 알고 있습니까?		
(17) 화재 발생시 응급 대피 방법이나 소화기 사용 요령을 알고 있습니까?		

【붙임 4-1】 농업 안전관리 체크리스트(고용주용)

□ 본 체크리스트는 사증발급신청서 신청 시 제출해야 합니다.

지자체명 : 제주시

고용주명 :

(서명)

농업경영체등록번호 :

(작성일)

년

월

일

주요 내용	네	아니오
(1) 사전에 안전교육을 이수하고, 이하의 안전보건조치를 취해야 하며, 교육 미이수시 또는 안전보건조치 미협조시 고용주 준수사항 위반으로 계절근로자 배정제한 등 불이익을 받을 수 있음을 알고 있습니다.		
(2) 모든 계절근로자는 상해보험(여행자보험)을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니다.		
(3) 계절근로자를 고용하는 고용주는 산재보험 또는 농업인 안전보험을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니다. ※ '26.2.15. 이후 농업인안전보험 가입 시 임금체불보증보험 가입 의무화		
(4) 체류기간 평균 주당 35시간 범위 내에서 농작업이 집중되는 시기, 폭염으로 낮 시간 근무가 어려운 시기, 집중호우시기 등을 감안하여 하루 근로시간을 8시간보다 늘리거나 줄일 수 있음을 알고 있습니다		
(5) 농작업시에는 근로자가 손발을 보호할 수 있는 작업용 장갑, 안전화를 착용하고, 추락물 위험이 있는 작업시에는 안전모를 착용하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(6) 농약 살포시에는 마스크와 눈과 피부를 보호할 수 있는 복장을 갖추고, 작업 후에는 깨끗이 샤워를 하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(7) 체감온도 31℃ 이상의 환경에서 장시간 작업을 폭염작업이라 함을 알고 있습니다.		
(8) 폭염작업시 사업주는 냉방·통풍을 위한 온도·습도 조절장치 설치, 작업시간대 조정, 적절한 휴식시간 부여 중 하나의 조치를 취해야 함을 알고 있습니다.		
(9) 폭염작업 예상시 사업주는 작업장소에 온도계를 비치하고 근로자의 작업장소에 소금과 깨끗한 음료수를 충분히 갖춰야 함을 알고 있습니다		
(10) 폭염작업시 근로자들에게 냉각의류, 냉각조끼 등 개인 보냉장구를 지급해야 함을 알고 있습니다.		
(11) 사업주는 근로자에게 온열질환 증상 및 예방법, 응급조치요령 등을 알릴 의무가 있음을 알고 있습니다		
(12) 작업장 가까운 곳에 휴게시설(쉼터)을 설치하고, 체감온도 33℃ 이상에서 폭염작업을 하는 경우 사업주는 의무적으로 매 2시간마다 20분 이상 휴식시간을 부여해야 함을 알고 있습니다.		
(13) 작업 전 사다리 파손 여부를 확인하고 바닥에서 흔들리거나 기울어지지 않게 단단히 고정 후 작업하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(14) 농기계는 고용주 감독 하에 사용토록 하고, 사용 후에는 시동을 끈 후 안전한 곳에 보관해야 함을 알고 있습니다.		
(15) 외국인 계절근로자의 지게차, 화물차 운전이 금지되어 있음을 알고 있습니다.		
(16) 창고나 작업장은 충분히 밝은 상태가 되도록 조명을 설치하고, 전구나 전기기기 교체시에는 반드시 전원을 꺼야 함을 알고 있습니다.		
(17) 숙소는 냉·난방 설비, 온수가 나오는 샤워시설, 숙소 내부 잠금장치, 취사도구, 침구류 등을 갖추고 사생활이 온전히 보장될 수 있어야 함을 알고 있습니다. ※ (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소, 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능		
(18) 숙소에는 소화기, 단독경보형감지기 등 화재 예방 및 경보장치가 구비되어 있고 작동 가능한 상태로 유지되어야 함을 알고 있습니다.		
(19) 근로자에게 소화기 사용법을 교육하고 주방 등에서 가스 사용 후에는 반드시 안전밸브를 잠그도록 교육해야 함을 알고 있습니다.		

(재입국)사증발급인정서 신청 관련 안내사항

□ 재입국 추천

○ 재입국 요건

- ① 모범 고용주가 계약기간 등 계약 내용을 충실히 이행한 근로자를 재고용 목적 신청
- ② 고용주는 인권침해, 폭력, 성범죄, 임금체불, 출입국관리법 위반 사례 없어야 함.
- ③ 근로자는 체류기간 중 근로계약일수의 75% 이상 실제 근로, 출입국관리법 등 국내법 준수하여야 함.

□ 제출서류

- ① 계절근로자 재입국 추천서【붙임5】
- ② 재입국 추천 요건 준수 서약서
- ③ 표준근로계약서 【붙임1】 사본 (고용주·근로자 서명 필수)
※원본은 고용주 1부, 근로자 1부 보관
- ④ 근로자 증명사진 (*흰색 바탕에 모자를 쓰지 않은 정면 사진, 6개월 이내 촬영)
- ⑤ 근로자 여권 사본(만료일 확인 필수)
- ⑥ 거주숙소제공확인서 【붙임6】
- ⑦ 숙소시설표 【붙임2】 ※근로계약 체결 시 근로자에게 숙소시설표 반드시 제공
- ⑧ 고용주 신분증 사본
- ⑨ 결혼이민자 신분증(외국인등록증 또는 주민등록증)
- ⑩ 결혼이민자의 친척 관계도【붙임3】
- ⑪ 국내 발급 서류 : 혼인관계증명서(상세), 가족관계증명서(상세), 기본증명서(상세)
※ 귀화자가 아닌 경우 기본증명서 제출 불필요하며, 국내서류 3개월 이내 발급
- ⑫ 안전관리 체크리스트(‘26년 입국자부터 적용)
 - 근로자용 체크리스트 1부【붙임4】
 - 고용주용 체크리스트 1부【붙임4-1】

[붙임1]

표준근로계약서

Standard Labor Contract(For Agriculture Sectors)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.
The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

사용자 Employer	성명(업체명) Name of Business	전화번호 Contact number
	소재지 Location of Business	
	대표자 생년월일 Date of Birth	경영체등록번호(사업자등록번호) Business Registration Number
근로자 Employee	성명 Name of the employee	생년월일 Date of Birth
	본국 주소 Address (Home Country)	

1. 근로계약기간	- 신규 또는 재입국자: ()개월 *입국일로부터 5~8개월 기재		
1. Term of Labor contract	- Newcomer or Re-entering employee: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD) / () month(s) - Employee who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)		
2. 근로장소	- 농업경영체의 경우 사용자의 경영체등록 필지(공공형 등은 별도로 정할 수 있음) * 사용자는 근로자를 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로하게 해서는 안 됨. * 근로자는 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로해서는 안됨		
2. Place of employment	- In the case of agricultural businesses, employer's registered business areas (can be separately determined in the case of public seasonal work, etc.) * Employers must not require workers to work outside of the locations specified in this contract. * Workers are not allowed to work outside of the locations specified in this contract.		
3. 업무내용	업종	농업	사업내용 농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업
	직무내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업 * 근로자에게 위 업무내용 외의 업무를 하게 하는 경우(재배 품목 추가 등) 근로자와 협의 필요. 단 농업과 관련 없는 업무는 할 수 없음(육아, 가사 등)	
3. Description of work	Industry		Business description
	Job description	* Detailed duties and responsibilities of the employee must be stated. (e.g. strawberry growing, fishing and oyster farming, etc.)	
	* To ask a worker to perform work other than the above-mentioned duties (e.g. adding additional crops), consultation with the worker is required. However, non-agricultural work (e.g. childcare, household work, etc.) is prohibited.		
4. 근로시간	- 시 분 ~ 시 분 - 월 ()시간 * 농번기, 농한기, 계절·기상 요인에 따라 ()시간 내에서 변경 가능하며, 폭염특보 발효시에는 낮시간(12시~17시)동안 작업 중지 가능		
4. Working hours	- Regular working hours: from to - () hours/month * Daily working hours are changeable up to () hours depending on seasonal work availability and weather conditions for the agriculture industry (e.g. peak and off-seasons), and work may be suspended during daylight hours (12:00 PM - 17:00 PM) when a heatwave warning is issued.		
5. 휴게시간	1일 ()회, ()시간 ()분 * 체감온도 33℃ 이상의 폭염작업시에는 매 2시간마다 10분 이상씩 휴식 부여		
5. Recess hours	() times for a total of () hour(s) () minute(s) per day * When working in heat with apparent temperature of 33℃ or higher, at least 10-minute break is provided every two hours.		
6. 휴일	[] 주 1회, [] 월 4회, [] 기타 () * 휴일은 정기적으로 부여하는 것을 원칙으로 하되, 당사자가 협의하여 날짜를 조정할 수 있음.		
6. Holidays	[] 1 time/week, [] 4 time/month, [] etc. () * Holidays should be given on a regular basis, the employer and employee can change the date through consultation.		
7. 임금	1) []월급, []시간급, []일급, [] 주급: 원 2) 수당: []지급(수당 원), []미지급 * 근로시간에서 정한 시간을 넘는 연장근로에 대해 시간당 ()원을 지급함. * 야간근로(당일 22:00~다음날 06:00)에 대해서는 통상임금의 50%를 가산임금으로 지급해야 함(상시근로자 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음).		

7. Payment	1) Wage: _____ won / ([] Monthly, [] Hourly, [] Daily, [] Weekly) 2) Bonus or extra pay: [] Paid, [] Unpaid If paid, (extra pay : _____ won) * The employee will be paid at the overtime rate of (_____) won/hour. ※ A Night shift (from 10PM to 6AM on the next day) will be paid 50% more than the employee's regular rate of pay (This is not applicable to businesses with 4 or less employees).
8. 임금 지급일	매월 () 일 또는 매주 () 요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.
8. Payment date	Every () th day of the month or every () day of the week. If the payment day falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.
9. 지급방법	[] 근로자 명의 통장에 임금 전액을 직접 입금 ※ 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 도장을 관리해서는 안 됨.
9. Payment methods	[] Direct deposit transfer of wages (in full) into an employee's bank account ※ Employers must not keep the bank book and the seal of an employee.
10. 숙식제공	1) 숙박시설 제공: [] 제공, [] 미제공 ※ 제공 시, 숙박시설의 유형([] 주택, [] 숙박시설(여관, 호스텔, 펜션 등), [] 사업장 건물, [] 조립식 숙소, [] 기타 숙박시설()) ※ (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소 * 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능 - 숙박시설 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 2) 식사 제공: 제공([] 조식, [] 중식, [] 석식), [] 미제공 ※ 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 ※ 숙식비 공제는 숙소 시설 종류 및 식사 제공 유무에 따라 월 20% 범위에서 공제 가능 ※ 근로자의 비용 부담 수준은 사용자와 근로자 간 협의(신규 또는 재입국자의 경우 입국 이후)에 따라 별도로 결정
10. Accommodations and Meals	1) Provision of accommodations: [] Provided, [] Not provided ※ If provided, accommodation types: [] House, [] Lodging facilities (motels, hostels, pensions, etc.), [] Prefabricated accommodations, [] Workplace buildings, [] Other lodging facilities () ※ (Prohibition on providing unsuitable accommodations) Greenhouses and accommodations converted from containers/warehouses are not permitted. * Yet, in the case of containers and warehouses, prefabricated structures that have been remodeled into a regular house, with its exterior and interior equipped with essential facilities and other items, and are approved by the local governments can be used as accommodations. - Cost of accommodation paid by employee: _____ won per month 2) Provision of meals: [] Provided ([] breakfast, [] lunch, [] dinner), [] Not provided ※ If provided, Cost of meals paid by employee: _____ won per month ※ Within up to 20 percent monthly deductions are allowed for accommodations and meals depending on accommodation types and provision of meals ※ The amount of costs paid by employee, will be determined by mutual consultation between the employer and employee (Newcomers and re-entering employees will consult with their employers after arrival in Korea).
11. 근로자는 산업안전보건법 및 근로기준법에 따른 사용자의 일체의 정당한 지시에 따라야 하며, 고용주는 산업 안전조치 등 근로자 안전에 관한 의무사항을 준수해야 한다. ※ 산업 안전조치 및 각종 재해(폭염·폭우 등)로 인한 안전사고에 대비한 작업중단, 근로시간 단축 등	
11. Workers must comply with all legitimate instructions from their employers pursuant to the Occupational Safety and Health Act and the Labor Standards Act, and employers must comply with industrial safety measures and other obligations related to worker safety. ※ Industrial safety measures and stoppage and reduced working hours to guard against safety accidents caused by various disasters (e.g. heat waves, heavy rain, etc.)	
12. 사용자와 근로자는 각자가 근로계약, 취업규칙, 단체협약을 지키고 성실하게 이행해야 한다.	
12. Both employees and employers shall comply with collective agreements, rules of employment, and terms of labor contracts and be obliged to fulfill them in good faith.	
13. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다.	
13. Other matters not regulated in this contract shall follow provisions of the Labor Standards Act.	
	_____ 년 _____ 월 _____ 일 _____ (YY/MM/DD)
사용자: _____ (서명 또는 인) Employer: _____ (Signature or Seal) 근로자: _____ (서명 또는 인) Employee: _____ (Signature or Seal)	

【붙임2】

숙소 시설표(국문)

근무(예정)처 현황

사업장명 (Name of Workplace)	소재지 (Address)
대표자 (President)	전화번호 (Telephone No.)

시설 현황 (숙소 주소지 :)

주거시설 유형	<input type="checkbox"/> 주택(단독, 연립, 아파트, 주택 등) <input type="checkbox"/> 고시원 <input type="checkbox"/> 오피스텔	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설	
	<input type="checkbox"/> 가설 건축물 (종류:)	
	<input type="checkbox"/> 기타 () <input type="checkbox"/> 주거시설 내 혼숙 인원 : 명	
내부시설	침실	<input type="checkbox"/> 남녀구분 <input type="checkbox"/> 남녀미구분
		<input type="checkbox"/> 1인당 침실 크기 : (침실 1개 당 인원 : 명)
		<input type="checkbox"/> 침실 높이 : m
		<input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
	화장실 등	<input type="checkbox"/> 숙소 내부 <input type="checkbox"/> 숙소 외부 <input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
		<input type="checkbox"/> 수세식 <input type="checkbox"/> 재래식
		<input type="checkbox"/> 입식세면대 <input type="checkbox"/> 샤워시설 <input type="checkbox"/> 욕조
		<input type="checkbox"/> 온수 사용 가능 <input type="checkbox"/> 온수 사용 불가
냉·난방시설	<input type="checkbox"/> 있음 <input type="checkbox"/> 없음	
	<input type="checkbox"/> (냉방) 종류: <input type="checkbox"/> (난방) 종류:	
채광 및 환기시설	<input type="checkbox"/> 있음 (종류:) <input type="checkbox"/> 없음	
소방시설	<input type="checkbox"/> 설치 <input type="checkbox"/> 미설치	

20 년 월 일

※서명 또는 날인 필수

작성자(고용주) : (인)

확인자(외국인) : (인)

【붙임4】 농업 안전관리 체크리스트(근로자용)

□ 본 체크리스트는 사증발급신청서 신청 시 제출해야 합니다.

지자체명 : [한국] 제주시 [해외(국가명)]

근로자명 : [서명]

여권번호 :

[작성일] 년 월 일

주요 내용	네	아니오
(1) 비자 발급 전까지 한국으로부터 안전·보건에 대한 자료를 제공받거나 교육을 이수했습니까?		
(2) 한국에 입국 후 질병, 상해, 사고 등 위급상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 연락처를 알고 있습니까? ※ 112, 119, 지자체 및 대사관 연락처 등 : ※ 한국 내 비상연락처(고용주 연락처 등) 기재 :		
(3) 위급 상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 한국어를 배웠습니까? ※ “아파요”, “도와주세요”, “위험해요”, “병원에 가야 해요” 등		
(4) 질병·사망 위험에 대비해 계절근로 체류기간만큼 근로자 부담으로 상해보험을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니까?		
(5) 농작업 중에 발생한 상해·사망사고에 대비하여 고용주가 의무적으로 산재보험 또는 농업인 안전보험을 가입해야 하는 것을 알고 있습니까?		
(6) 농작업시에는 작업복, 장갑, 안전화를 착용하고 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(7) 농약 살포 전에 마스크, 보호용 의복, 장화 등을 착용해야 하며, 맨손으로 농약을 살포하면 안되는 것을 알고 있습니까?		
(8) 농약 살포 작업 후에는 바로 깨끗이 샤워를 해야 함을 알고 있습니까?		
(9) 사다리를 사용할 경우에는 잘 미끄러지지 않는 신발을 착용하고, 흙이나 이물질을 자주 털어내어 미끄러짐 사고를 방지해야 함을 알고 있습니까?		
(10) 작업 전 사다리 파손 여부를 확인하고 바닥에서 흔들리거나 기울어지지 않게 단단히 고정해야 함을 알고 있습니까?		
(11) 농기계는 고용주가 함께 있는 경우에만 작동요령을 충분히 숙지한 후 사용하고, 사용 후에는 반드시 시동을 꺼야 함을 알고 있습니까?		
(12) 고온이나 야외 작업 시에는 작업장에 물과 소금을 비치하고 자주 섭취해야 함을 알고 있습니까?		
(13) 폭염시기에는 고용주와 상호 사전 합의 하에 작업시간이 조정될 수 있음을 알고 있습니까?		
(14) 체감온도 33℃ 이상 폭염상황에서 작업시에는 의무적으로 매 2시간 이내 20분 이상 휴식을 취해야 함을 알고 있습니까?		
(15) 폭염시에는 고용주의 관리하에 작업하거나 2인 1조로 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(16) 작업 중 이상 증상(두통, 어지러움, 구토)이 있는 경우 또는 동료의 이상 증상을 보이는 경우 즉시 작업을 멈추고, 고용주나 통역도우미에게 도움을 요청해야 함을 알고 있습니까?		
(17) 화재 발생시 응급 대피 방법이나 소화기 사용 요령을 알고 있습니까?		

【베트남어】Danh sách kiểm tra an toàn nông nghiệp (dành cho người lao động)

Danh sách kiểm tra này phải được nộp khi làm đơn xin Giấy chứng nhận cấp thị thực

Tên cơ quan địa phương: (Hàn Quốc) (Nước ngoài (Tên quốc gia))

Tên người lao động: (Chữ ký)

Số hộ chiếu:

(Ngày viết)

Ngày

Tháng

Năm

Nội dung chủ yếu	Có	Không
(1) Trước khi được cấp visa, bạn có được cung cấp tài liệu hoặc hoàn thành khóa đào tạo liên quan đến an toàn và sức khỏe từ phía Hàn Quốc không?		
(2) Sau khi nhập cảnh Hàn Quốc, bạn có biết số điện thoại liên hệ để yêu cầu giúp đỡ trong trường hợp khẩn cấp như bệnh tật, thương tích hoặc tai nạn không? ※Ví dụ: 112, 119, số liên hệ của chính quyền địa phương hoặc đại sứ quán. ※Vui lòng ghi số liên hệ khẩn cấp tại Hàn Quốc (ví dụ: số của chủ lao động).		
(3) Bạn có học những câu tiếng Hàn cơ bản để có thể yêu cầu giúp đỡ khi xảy ra tình huống khẩn cấp không? ※Ví dụ: “Tôi bị đau”, “Cứu tôi với”, “Nguy hiểm quá”, “Tôi cần đến bệnh viện”, v.v.		
(4) Bạn có biết rằng trong thời gian lưu trú làm việc thời vụ, người lao động phải bắt buộc tự đóng bảo hiểm tai nạn để phòng ngừa rủi ro về bệnh tật hoặc tử vong không?		
(5) Bạn có biết rằng chủ sử dụng lao động bắt buộc phải đăng ký bảo hiểm tai nạn lao động hoặc bảo hiểm an toàn nông nghiệp để phòng ngừa thương tích hoặc tử vong trong quá trình làm việc không?		
(6) Khi làm việc trong nông nghiệp, bạn có biết rằng phải mặc quần áo bảo hộ, đeo găng tay và mang giày bảo hộ trong suốt quá trình làm việc không?		
(7) Trước khi phun thuốc trừ sâu, bạn có biết rằng phải đeo khẩu trang, mặc đồ bảo hộ, mang găng tay và không được phun thuốc bằng tay trần không?		
(8) Sau khi phun thuốc trừ sâu, bạn có biết rằng phải tắm rửa sạch sẽ ngay lập tức không?		
(9) Khi sử dụng thang, bạn có biết rằng cần mang giày chống trượt và thường xuyên làm sạch bùn đất hoặc vật lạ bám dưới giày để tránh tai nạn trượt ngã không?		
(10) Trước khi làm việc, bạn có biết rằng cần kiểm tra xem thang có bị hư hỏng không và phải cố định chắc chắn để tránh bị rung lắc hoặc nghiêng đổ không?		
(11) Bạn có biết rằng chỉ được vận hành máy nông nghiệp khi có chủ sử dụng lao động ở cùng, sau khi đã hiểu rõ cách vận hành, và phải tắt máy hoàn toàn sau khi sử dụng không?		
(12) Khi làm việc ngoài trời hoặc trong môi trường nhiệt độ cao, bạn có biết rằng cần chuẩn bị sẵn nước và muối, đồng thời phải uống thường xuyên không?		
(13) Trong thời kỳ nắng nóng, bạn có biết rằng thời gian làm việc có thể được điều chỉnh theo sự thỏa thuận trước giữa người lao động và chủ sử dụng lao động không?		
(14) Khi làm việc trong điều kiện nhiệt độ cảm nhận từ 33°C trở lên, bạn có biết rằng phải nghỉ ít nhất 20 phút mỗi 2 giờ không?		
(15) Trong thời tiết nắng nóng, bạn có biết rằng phải làm việc dưới sự giám sát của chủ sử dụng lao động hoặc làm việc theo nhóm hai người một không?		
(16) Nếu trong khi làm việc bạn có các triệu chứng bất thường (đau đầu, chóng mặt, buồn nôn) hoặc đồng nghiệp có biểu hiện tương tự, bạn có biết rằng phải ngừng làm việc ngay lập tức và yêu cầu giúp đỡ từ chủ lao động hoặc người phiên dịch hỗ trợ không?		
(17) Khi xảy ra hỏa hoạn, bạn có biết phương pháp sơ tán khẩn cấp và cách sử dụng bình chữa cháy không?		

【붙임 4-1】 농업 안전관리 체크리스트(고용주용)

□ 본 체크리스트는 사증발급신청서 신청 시 제출해야 합니다.

지자체명 : 제주시

고용주명 : (서명)

농업경영체등록번호 :

(작성일)

년

월

일

주요 내용	네	아니오
(1) 사전에 안전교육을 이수하고, 이하의 안전보건조치를 취해야 하며, 교육 미이수시 또는 안전보건조치 미협조시 고용주 준수사항 위반으로 계절근로자 배정제한 등 불이익을 받을 수 있음을 알고 있습니다.		
(2) 모든 계절근로자는 상해보험(여행자보험)을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니다.		
(3) 계절근로자를 고용하는 고용주는 산재보험 또는 농업인 안전보험을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니다. ※ '26.2.15. 이후 농업인안전보험 가입 시 임금체불보증보험 가입 의무화		
(4) 체류기간 평균 주당 35시간 범위 내에서 농작업이 집중되는 시기, 폭염으로 낮 시간 근무가 어려운 시기, 집중호우시기 등을 감안하여 하루 근로시간을 8시간보다 늘리거나 줄일 수 있음을 알고 있습니다		
(5) 농작업시에는 근로자가 손발을 보호할 수 있는 작업용 장갑, 안전화를 착용하고, 추락물 위험이 있는 작업시에는 안전모를 착용하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(6) 농약 살포시에는 마스크와 눈과 피부를 보호할 수 있는 복장을 갖추고, 작업 후에는 깨끗이 샤워를 하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(7) 체감온도 31℃ 이상의 환경에서 장시간 작업을 폭염작업이라 함을 알고 있습니다.		
(8) 폭염작업시 사업주는 냉방·통풍을 위한 온도·습도 조절장치 설치, 작업시간대 조정, 적절한 휴식시간 부여 중 하나의 조치를 취해야 함을 알고 있습니다.		
(9) 폭염작업 예상시 사업주는 작업장소에 온도계를 비치하고 근로자의 작업장소에 소금과 깨끗한 음료수를 충분히 갖춰야 함을 알고 있습니다		
(10) 폭염작업시 근로자들에게 냉각의류, 냉각조끼 등 개인 보냉장구를 지급해야 함을 알고 있습니다.		
(11) 사업주는 근로자에게 온열질환 증상 및 예방법, 응급조치요령 등을 알릴 의무가 있음을 알고 있습니다		
(12) 작업장 가까운 곳에 휴게시설(쉼터)을 설치하고, 체감온도 33℃ 이상에서 폭염작업을 하는 경우 사업주는 의무적으로 매 2시간마다 20분 이상 휴식시간을 부여해야 함을 알고 있습니다.		
(13) 작업 전 사다리 파손 여부를 확인하고 바닥에서 흔들리거나 기울어지지 않게 단단히 고정 후 작업하도록 해야 함을 알고 있습니다.		
(14) 농기계는 고용주 감독 하에 사용토록 하고, 사용 후에는 시동을 끈 후 안전한 곳에 보관해야 함을 알고 있습니다.		
(15) 외국인 계절근로자의 지게차, 화물차 운전이 금지되어 있음을 알고 있습니다.		
(16) 창고나 작업장은 충분히 밝은 상태가 되도록 조명을 설치하고, 전구나 전기기기 교체시에는 반드시 전원을 꺼야 함을 알고 있습니다.		
(17) 숙소는 냉·난방 설비, 온수가 나오는 샤워시설, 숙소 내부 잠금장치, 취사도구, 침구류 등을 갖추고 사생활이 온전히 보장될 수 있어야 함을 알고 있습니다. ※ (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소, 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능		
(18) 숙소에는 소화기, 단독경보형감지기 등 화재 예방 및 경보장치가 구비되어 있고 작동 가능한 상태로 유지되어야 함을 알고 있습니다.		
(19) 근로자에게 소화기 사용법을 교육하고 주방 등에서 가스 사용 후에는 반드시 안전밸브를 잠그도록 교육해야 함을 알고 있습니다.		

【붙임5】 (한 · 영 · 중)

계절근로자 재입국 추천서(고용주 작성)

Recommendation for Entry of Seasonal Worker

季节性工人再入境韩国推荐书

추천자 (고용주)

성 명		생년월일	
주 소		연 락 처	

※ 법인 · 조합, 공공형 계절근로 사업자

단체명		대표자(대표이사)	
사업자등록번호		연 락 처	

피추천 외국인 Recommended Foreigner 被推荐外国人

성 명 Name In Full 姓名		생년월일(외국인등록번호) Date of Birth(Foreign Resident Registration No.) (韩国外国人登记号或居民身份证号)	
국적 Nationality 国籍		체류자격 및 근무기간 Status of Stay and Work Period 滞留资格及总工作时间	

추천 사유

--

위 외국인은 ____시·군에서 성실하게 계절근로에 참여한 자로,
계절근로 체류자격 비자를 받아 다시 입국할 수 있도록 추천합니다.

년 월 일

추천자(고용주) Recommender(Employer)

※서명 또는 날인 필수

(인) Seal

재입국 추천 요건 준수 서약서 (고용주 작성)

본인은 외국인 계절근로자 재입국 추천을 위하여 다음 사항을 준수하고 있으며, 앞으로도 준수할 것임을 서약합니다.

< 관련: 2026년도 외국인계절근로자 프로그램 기본계획 >

□ 재입국 추천

가. 추천 요건

1) 모범적인 고용주를 대상으로, 계약기간 등 계약 내용을 충실히 이행한 근로자를 재고용 할 수 있도록 지자체가 추천

○ 추천 요건

- (고용주) 인권침해, 폭력, 성범죄, 임금체불 또는 출입국관리법 위반 사례가 없는 고용주로서, 현재 고용중인 근로자에 대해 재입국 추천(근무처를 변경한 경우 마지막 고용주가 재입국 추천)

- (근로자) 체류기간 중 근로계약일수의 75% 이상 실제 근로하고, 출입국관리법 등 국내법을 준수한 근로자로 고용주가 추천하는 자 ... (일부 발췌)

1. 외국인 계절근로자의 인권을 침해하지 않는다.
2. 외국인 계절근로자에게 폭력을 행사하지 않는다.
3. 외국인 계절근로자에게 성폭력·성폭행 등 성범죄를 행하지 않는다.
4. 외국인 계절근로자에게 매 달 정해진 날짜에 임금을 지불한다.
(임금을 체불하지 않는다.)
5. 외국인 계절근로자가 출입국 관리법 및 국내법을 준수하도록 지도한다.
6. 출입국관리법을 위반하지 않는다.

이상과 같이 외국인 계절근로자 모범고용주로서 근로계약 및 2026년 외국인 계절근로자 프로그램 기본계획을 준수할 것이며, 미준수로 인한 문제가 발생할 경우에는 본인이 이에 따른 책임을 지고 기본계획에 따른 불이익을 감수할 것을 서약합니다.

2026. . .

※서명 또는 날인 필수

서약자 : (서명)

거주/숙소 제공 확인서

Confirmation of Residence/Accommodation 居住/宿舍提供確認書

1. 거주/숙소를 제공 받는 외국인 Foreign Tenant / Recipient 被提供居住/宿舍的外国人			
국적 Nationality 国籍		외국인등록(거소)번호 Alien/Domestic Residence Registration No. 外国人登录证(居住证)号码	
성명 Full Name 姓名		전화번호 Telephone No. 联系电话	
		휴대전화 Cell phone No. 手机	
주소 Address 住址			
2. 거주/숙소 제공자 Landlord / Provider 居住/宿舍提供者			
국적 Nationality 国籍		주민/외국인등록번호 Resident/Alien Registration No. 身份证号码/外国人登录证号码)	
성명 Full Name 姓名			
외국인과의 관계 Relationship 与外国人关系	<input type="checkbox"/> 친척 Relative 亲戚	<input type="checkbox"/> 고용주 Employer 雇主	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
소유형태 Ownership Type 房屋产别	<input type="checkbox"/> 자가 Own 私有	<input type="checkbox"/> 임대 Rent 租赁	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
주거형태 Residence Type 房屋类型	<input type="checkbox"/> 개인주택 등 Private Residence, etc. 私人住宅等	<input type="checkbox"/> 기숙사 Dormitory 宿舍	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설 Accommodation 住宿设施	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他	
거주/숙소 제공일 Starting Date 居住/宿舍提供日期	년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日		
<p>위와 같이 거주/숙소를 제공하였음을 확인합니다. I, the undersigned, confirm the provision of accommodation to the abovementioned foreigner. 已确认提供以上居住/宿舍。</p> <p>년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日</p> <p>성명 Name : (서명) Signature 签字 ※서명 또는 날인 필수 업체명 Company Name 单位名称 : (직인) Official Seal 盖章</p> <p style="text-align: center;">출입국·외국인청(사무소)장 귀하</p>			
<p>※ 외국인을 고용한 업체에서 기숙사 등을 제공하는 경우</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 제공자란에는 고용주, 대표자 또는 법인의 대표자 인적사항 기재 ○ 확인란에는 대표자 성명과 서명 날인 또는 업체명과 직인 날인 중 택일 			

【붙임3】

결혼이민자의 본국 친척 관계도

① 3~4촌 및 배우자



2 형제 및 배우자



□ 고용주 변동 신고 관련

□ 전 고용주 작성서류

1. 고용 연수외국인 변동사유 발생 신고서
2. 근로계약 해지서
3. 고용주 신분증

□ 변경된 고용주 작성서류

1. 표준근로계약서
2. 숙소시설표
3. 거주/숙소제공 확인서
4. 농어업인 안전보험 가입 협약서
5. 고용주 신분증
6. 체크리스트(고용주)

□ 근로자 제출서류

1. 통합신청서
2. 외국인등록증
3. 여권사본
4. 체크리스트(근로자)

유 의 사 항

- 고용주는 고용하고 있는 외국인근로자가 해고, 퇴직, 사망, 소재불명(무단이탈) 또는 고용계약기간 변경, 고용주 변경, 사업장명칭 변경, 사업장 소재지(주소) 변경, 근무장소 변경·추가, 근로자 파견 및 파견사업장 변경 등의 사유가 발생하였을 때는 15일 이내에 신고하여야 합니다.
- 위 기간 내에 신고하지 아니한 경우에는 「출입국관리법」 제100조제1항에 따라 200만원 이하의 과태료 처분을 받을 수 있으며, 거짓 사실을 신고한 경우에는 같은 법 제100조제3항에 따라 50만원 이하의 과태료 처분을 받을 수 있습니다.
- 동일 사업체 내 근무처 변경·추가(지사 간 이동), 고용주(대표자) 변경 및 사업장 양도·양수로 인한 고용승계 등은 사실관계 확인을 위해 추가 조사(방문 또는 증빙자료 제출)가 필요할 수 있습니다.

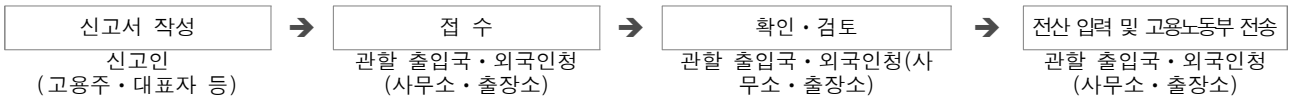
작 성 방 법

- 신고하려는 외국인이 근무하고 있는 사업장 정보를 정확하게 기재합니다. (사업자등록번호가 없는 경우, 주민등록번호를 기재합니다.)
- 해당 신고사유에 [V]표로 표시하고, 상세 사유를 구체적으로 기재합니다.
 - 해고, 퇴직, 결근 등의 사유로 신고하는 경우에는 구체적인 유형을 반드시 선택해야 합니다.
 - 소재불명(무단이탈)의 경우 그 발생장소, 외국인근로자 전화번호, 발생사유를 구체적으로 적어야 합니다.
 - 고용사업장 정보변동 중 사업장 명칭, 소재지가 변경된 경우에는 변경 전·후의 사항을 반드시 적어야 합니다.
- 신고대상 외국인 인적사항을 적습니다. 외국인 성명은 영문 대문자로 적고, 외국인등록번호, 체류자격, 사유발생일(사유발생을 안 날), 신고사유를 정확히 적어야 합니다.
 - ※ 신고대상 외국인이 6명 이상일 경우에는 해당 외국인의 인적사항 및 신고사유를 별지로 만들어 첨부할 수 있습니다.
 - 신고사유란에는 신고사유(E-9 별도 신고사항 포함) ㉠ ~ ㉦ 중에서 선택하여 기재하고, 근로계약해지(㉠)의 경우에만 세분류 ① ~ ⑰ 중에서 선택하여 기재해야 합니다. (작성예시 : 고용승계의 경우 "㉠"을 기재하고, 공사종료로 인한 해고는 "㉠-㉢"을 기재)
- 첨부서류란은 필수서류 외에 신고사항별로 추가 제출하는 서류란에 [V]표를 표시합니다. 예시된 서류 외에 제출하는 서류는 기타란에 적습니다.

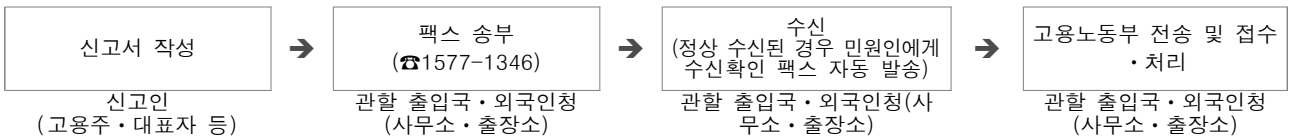
대분류	세분류
정당한 사유 없이 5일 이상 무단 결근	-
근로계약 해지, 계약만료	① 계약기간 만료
	② 당사자간 자율 합의로 근로계약 해지 또는 계약기간 변경
	③ 근로자 태업으로 인한 근로계약 해지 또는 계약기간 변경
	④ 근로자 무단결근으로 인한 근로계약 해지 또는 계약기간 변경
	⑤ 기타 근로자 귀책으로 인한 근로계약 해지 또는 계약기간 변경
휴업, 폐업, 그 밖의 외국인 책임이 아닌 사유	⑥ 장기간 휴업/휴직, 폐업/도산의 확정
	⑦ 경영상 필요에 의한 해고
	⑧ 공사종료
	⑨ 임금 체불 또는 지급 지연
고용허가 취소 또는 고용 제한	⑩ 폭행, 상습적 폭언, 성희롱, 성폭행 등
	⑪ 사업장의 고용허가 취소
근로조건과 근로계약 조건이 상이하거나, 근로조건 위반 등 사용자의 부당한 처우 등으로 인해 사회통념상 근로계약을 유지하기 어려운 경우	⑫ 사업장의 외국인 고용 제한
	⑬ 근로조건이 근로계약 조건과 상이
	⑭ 근로조건 위반
상해 등	⑮ 기타
	⑯ 상해 등
	⑰ 종교적 문화의 특수성

처 리 절 차

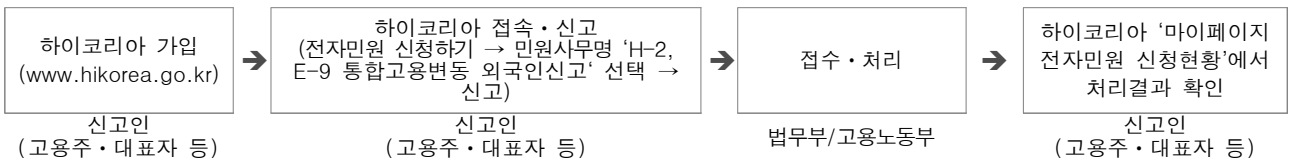
① 방문 신고 시



② FAX 신고 시(FAX 번호 : 1577-1346, 신고 관련 문의 : 외국인종합안내센터 ☎1345)



③ 전자민원(하이코리아) 신고 시 (비전문취업(E-9), 방문취업(H-2) 자격 고용주)



근로계약 해지서 Termination of employment contract

사업장명 Name of the enterprise

전화번호 Phone number

대표자 성명 Name of the employer

생년월일 Birthdate

소재지 Location of the enterprise

근로자성명 Name of the employee

생년월일 Birthdate

소재지 Address(Home Country)

종사업무 Industry

농업(Agriculture)

계약내용 Contract description

< . . . ~ . . . 까지> 농작물 재배 등 농작업 일체
(all farming activities including crop cultivation)

해지사유 Reason for termination

근로자 개인 사정에 따른 근로 계약 해지
(Termination of Employment Contract Based on Employee's Personal Reasons)

「대한민국 제주특별자치도와 베트남사회주의공화국 남딘성간 외국인 계절근로자 도입 MOU 세부협약서」 제6조제9호바목에 따라 위와 같이 근로계약을 해지합니다.

In accordance with 「Detailed Agreement under the Memorandum of Understanding for Seasonal Foreign Workers between Jeju Special Self-Governing Province of the Republic of Korea and Nam Dinh Province of the Socialist Republic of Vietnam」 Point f, Clause 9, Article 6, the labor contract is terminated as above.

2025년(YY) 월(MM) 일(DD)

사용자: (서명 또는 인)
Employer: (Signature or Seal)

근로자: (서명 또는 인)
Employee: (Signature or Seal)

농어업인안전보험 가입 협약서

1. 계절근로자 고용 사업장

고용주(주민등록번호)	대표자 성명
주소 □□□□□□	
사업장 전화번호	휴대전화번호
전자우편(이메일)	업종

2. 협약내용

위 신청인은 외국인근로자가 근로를 시작한 날부터 **3개월 이내**에 해당 외국인근로자 모두를 피보험자로 하여 「농어업인의 안전보험 및 안전재해예방에 관한 법률」에 따른 농어업인안전보험에 가입하며, 농어업인안전보험에 가입한 날부터 **14일 이내**에 해당 농어업인안전보험 가입 증명서류 사본을 관할 출입국관서에 제출할 것을 약속합니다.

법무부 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 이 협약서를 제출합니다.

20 년 월 일

서 약 자(대표자 성명):

(서명 또는 인)

00출입국·외국인청(출장소)장 귀하

※ 한·영

통합신청서 (신고서) APPLICATION FORM (REPORT FORM)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다. (Please complete this form in Korean or English.)

신청/신고 선택 SELECT APPLICATION/REPORT

<input type="checkbox"/> 외국인 등록 FOREIGN RESIDENT REGISTRATION	<input type="checkbox"/> 체류자격 외 활동허가 (희망 자격 :) ENGAGE IN ACTIVITIES NOT COVERED BY THE STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	PHOTO 여권용 사진(35mm×45mm) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 taken within last 6 months * 외국인 등록 및 등록증 재발급 시에만 사진 부착 Photo only for Foreign Resident Registration (Reissued)
<input type="checkbox"/> 등록증 재발급 REISSUANCE OF REGISTRATION CARD	<input type="checkbox"/> 근무처 변경·추가허가 / 신고 CHANGE OR ADDITION OF WORKPLACE	
<input checked="" type="checkbox"/> 체류기간 연장허가 EXTENSION OF SOJOURN PERIOD	<input type="checkbox"/> 재입국허가 (단수, 복수) REENTRY PERMIT (SINGLE, MULTIPLE)	
<input type="checkbox"/> 체류자격 변경허가 (희망 자격 :) CHANGE OF STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	<input type="checkbox"/> 체류지 변경신고 ALTERATION OF RESIDENCE	
<input type="checkbox"/> 체류자격 부여 (희망 자격 :) GRANTING STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	<input type="checkbox"/> 등록사항 변경신고 CHANGE OF INFORMATION ON REGISTRATION	

성명 Name In Full		성 Surname		명 Given names	
생년월일 Date of Birth		년 yyyy	월 mm	일 dd	성별 Sex
외국인등록번호 Foreign Resident Registration No.				<input type="checkbox"/> 남 M <input type="checkbox"/> 여 F	
여권번호 Passport No.		여권 발급일자 Passport Issue Date		여권 유효기간 Passport Expiry Date	
대한민국 내 주소 Address In Korea					
전화번호 Telephone No.			휴대전화 Cell phone No.		
본국 주소 Address In Home Country				전화번호 Phone No.	
재학 여부 School Status	미취학[], 초[], 중[], 고[] Non-school[], Elementary[], Middle[], High[]		학교 이름 Name of School		전화번호 Phone No.
	학교 종류 Type of School		교육청 인가[], 교육청 비인가, 대안학교[] Accredited school by Education Office[], Non-accredited, Alternative school[]		
근무처 Workplace	원 근무처 Current Workplace		사업자등록번호 Business Registration No.		전화번호 Phone No.
	예정 근무처 New Workplace		사업자등록번호 Business Registration No.		전화번호 Phone No.
연 소득금액 Annual Income Amount			만원(ten thousand won)		직업 Occupation
재입국 신청 기간 Intended Period Of Reentry			전자우편 E-Mail		
반환용 계좌번호(외국인등록 및 외국인등록증 재발급 신청 시에만 기재) Refund Bank Account No. only for Foreign Resident Registration					
신청일 Date of application			신청인 서명 또는 인 Signature/Seal		

신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Required documents for applicants (Matters to be checked by officer in charge)

「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고
Please refer to the attached documents for each status of stay and each application type in Annex 5-2 of the Enforcement Rule of the Immigration Act.

행정정보 공유이용 동의서 (Consent for sharing of administrative information)

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공유이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

I, the undersigned, hereby consent to allow all documents and information required for the processing of this application to be viewed by the public servant in charge as specified in Article 36 of the Electronic Government Act. * If you disagree, you are required to present all related documents in person.

신청인 서명 또는 인 신청인의 배우자 서명 또는 인 신청인의 부 또는 모 서명 또는 인
Applicant Signature/Seal Spouse of applicant Signature/Seal Father/Mother of applicant Signature/Seal

공 용 란 (For Official Use Only)

기본 사항	최초입국일	체류자격	체류기간
접수 사항	접수일자	접수번호	
허가(신고) 사항	허가(신고) 일자	허가번호	체류자격
			체류기간
결 제	담 당	청장·소장	
		가 / 부	

수입인지는 뒷면에 첨부(Rvenue Stamp on the Backside) / 수수료 면제(exemption) [] (면제서류)

거주/숙소제공 확인서 Confirmation of Residence/Accommodation 居住/宿舍提供確認書

1. 거주/숙소를 제공 받는 외국인 Foreign Tenant / Recipient 被提供居住/宿舍的外国人			
국적 Nationality 国籍		외국인등록(거소)번호 Alien/Domestic Residence Registration No. 外国人登录证(居住证)号码	
성명 Full Name 姓名		전화번호 Telephone No. 联系电话	
		휴대전화 Cell phone No. 手机	
주소 Address 住址			
2. 거주/숙소 제공자 Landlord / Provider 居住/宿舍提供者			
국적 Nationality 国籍		주민/외국인등록번호 Resident/Alien Registration No. 身份证号码/外国人登录证号码)	
성명 Full Name 姓名			
외국인과의 관계 Relationship 与外国人关系	<input type="checkbox"/> 친척 Relative 亲戚	<input type="checkbox"/> 고용주 Employer 雇主	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
소유형태 Ownership Type 房屋产别	<input type="checkbox"/> 자가 Own 私有	<input type="checkbox"/> 임대 Rent 租赁	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
주거형태 Residence Type 房屋类型	<input type="checkbox"/> 개인주택 등 Private Residence, etc. 私人住宅等	<input type="checkbox"/> 기숙사 Dormitory 宿舍	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설 Accommodation 住宿设施	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他	
거주/숙소 제공일 Starting Date 居住/宿舍提供日期	년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日		
위와 같이 거주/숙소를 제공하였음을 확인합니다. I, the undersigned, confirm the provision of accommodation to the abovementioned foreigner. 已确认提供以上居住/宿舍。			
년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日			
성명 Name : (서명) Signature 签字 ※서명 또는 날인 필수 업체명 Company Name 单位名称 : (직인) Official Seal 盖章			
제주출입국·외국인청(사무소)장 귀하			
※ 외국인을 고용한 업체에서 기숙사 등을 제공하는 경우 ○ 제공자란에는 고용주, 대표자 또는 법인의 대표자 인적사항 기재 ○ 확인란에는 대표자 성명과 서명 날인 또는 업체명과 직인 날인 중 택일			

숙소 시설표(국문)

근무(예정)처 현황

사업장명 (Name of Workplace)	소재지 (Address)
대표자 (President)	전화번호 (Telephone No.)

시설 현황 (숙소 주소지 :)

주거시설 유형	<input type="checkbox"/> 주택(단독, 연립, 아파트, 주택 등) <input type="checkbox"/> 고시원 <input type="checkbox"/> 오피스텔	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설	
	<input type="checkbox"/> 가설 건축물 (종류:)	
	<input type="checkbox"/> 기타 () <input type="checkbox"/> 주거시설 내 혼숙 인원 : 명	
내부시설	침실	<input type="checkbox"/> 남녀구분 <input type="checkbox"/> 남녀미구분
		<input type="checkbox"/> 1인당 침실 크기 : (침실 1개 당 인원 : 명)
		<input type="checkbox"/> 침실 높이 : m
		<input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
	화장실 등	<input type="checkbox"/> 숙소 내부 <input type="checkbox"/> 숙소 외부 <input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
		<input type="checkbox"/> 수세식 <input type="checkbox"/> 재래식
		<input type="checkbox"/> 입식세면대 <input type="checkbox"/> 샤워시설 <input type="checkbox"/> 욕조
		<input type="checkbox"/> 온수 사용 가능 <input type="checkbox"/> 온수 사용 불가
냉·난방시설	<input type="checkbox"/> 있음 <input type="checkbox"/> 없음	
	<input type="checkbox"/> (냉방) 종류: <input type="checkbox"/> (난방) 종류:	
채광 및 환기시설	<input type="checkbox"/> 있음 (종류:) <input type="checkbox"/> 없음	
소방시설	<input type="checkbox"/> 설치 <input type="checkbox"/> 미설치	

20 년 월 일

※서명 또는 날인 필수

작성자(고용주) : (인)

확인자(외국인) : (인)

표준근로계약서

Standard Labor Contract(For Agriculture Sectors)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.

The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

사용자 Employer	성명(업체명) Name of Business	전화번호 Contact number
	소재지 Location of Business	
	대표자 생년월일 Date of Birth	경영체 등록번호(사업자등록번호) Business Registration Number
근로자 Employee	성명 Name of the employee	생년월일 Date of Birth
	본국 주소 Address (Home Country)	

1. 근로계약기간	- 신규 또는 재입국자: ()개월 *입국일로부터 5~8개월 기재		
1. Term of Labor contract	- Newcomer or Re-entering employee: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD) / () month(s) - Employee who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)		
2. 근로장소	- 농업경영체의 경우 사용자의 경영체등록 필지(공공형 등은 별도로 정할 수 있음) ※ 사용자는 근로자를 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로하게 해서는 안 됨. ※ 근로자는 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로해서는 안됨		
2. Place of employment	- In the case of agricultural businesses, employer's registered business areas (can be separately determined in the case of public seasonal work, etc.) ※ Employers must not require workers to work outside of the locations specified in this contract. ※ Workers are not allowed to work outside of the locations specified in this contract.		
3. 업무내용	업종	농업	사업내용
	직무내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업	
※ 근로자에게 위 업무내용 외의 업무를 하게 하는 경우(재배 품목 추가 등) 근로자와 협의 필요. 단 농업과 관련 없는 업무는 할 수 없음(육아, 가사 등)			
3. Description of work	Industry		Business description
	Job description	※ Detailed duties and responsibilities of the employee must be stated. (e.g. strawberry growing, fishing and oyster farming, etc.)	
	※ To ask a worker to perform work other than the above-mentioned duties (e.g. adding additional crops), consultation with the worker is required. However, non-agricultural work (e.g. childcare, household work, etc.) is prohibited.		
4. 근로시간	- 시 분 ~ 시 분 - 월 ()시간 ※ 농번기, 농한기, 계절·기상 요인에 따라 ()시간 내에서 변경 가능하며, 폭염특보 발효시에는 낮시간(12시~17시)동안 작업 중지 가능		
4. Working hours	- Regular working hours: from to - () hours/month ※ Daily working hours are changeable up to () hours depending on seasonal work availability and weather conditions for the agriculture industry (e.g. peak and off-seasons), and work may be suspended during daylight hours (12:00 PM - 17:00 PM) when a heatwave warning is issued.		
5. 휴게시간	1일 ()회, ()시간 ()분 ※ 체감온도 33℃ 이상의 폭염작업시에는 매 2시간마다 10분 이상씩 휴식 부여		
5. Recess hours	() times for a total of () hour(s) () minute(s) per day ※ When working in heat with apparent temperature of 33℃ or higher, at least 10-minute break is provided every two hours.		
6. 휴일	[] 주 1회, [] 월 4회, [] 기타 () ※ 휴일은 정기적으로 부여하는 것을 원칙으로 하되, 당사자가 협의하여 날짜를 조정할 수 있음.		
6. Holidays	[] 1 time/week, [] 4 time/month, [] etc. () ※ Holidays should be given on a regular basis, the employer and employee can change the date through consultation.		
7. 임금	1) [] 월급, [] 시간급, [] 일급, [] 주급: 원 2) 수당: [] 지급(수당 원), [] 미지급 * 근로시간에서 정한 시간을 넘는 연장근로에 대해 시간당 ()원을 지급함. ※ 야간근로(당일 22:00~다음날 06:00)에 대해서는 통상임금의 50%를 가산임금으로 지급해야 함(상시근로자 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음).		

7. Payment
 1) Wage: _____ won / ([] Monthly, [] Hourly, [] Daily, [] Weekly)
 2) Bonus or extra pay: [] Paid, [] Unpaid
 If paid, (extra pay : _____ won)
 * The employee will be paid at the overtime rate of (_____) won/hour.
 ※ A Night shift (from 10PM to 6AM on the next day) will be paid 50% more than the employee's regular rate of pay (This is not applicable to businesses with 4 or less employees).

8. 임금 지급일
 매일 () 일 또는 매주 () 요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.
 8. Payment date
 Every ()th day of the month or every () day of the week. If the payment day falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.

9. 지급방법
 [] 근로자 명의 통장에 임금 전액을 직접 입금
 ※ 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 도장을 관리해서는 안 됨.
 9. Payment methods
 [] Direct deposit transfer of wages (in full) into an employee's bank account
 ※ Employers must not keep the bank book and the seal of an employee.

10. 숙식제공
 1) 숙박시설 제공: [] 제공, [] 미제공
 ※ 제공 시, 숙박시설의 유형 ([] 주택, [] 숙박시설(여관, 호스텔, 펜션 등), [] 사업장 건물, [] 조립식 숙소, [] 기타 숙박시설())
 ※ (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소
 * 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능
 - 숙박시설 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원
 2) 식사 제공: 제공 ([] 조식, [] 중식, [] 석식), [] 미제공
 ※ 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원
 ※ 숙식비 공제는 숙소 시설 종류 및 식사 제공 유무에 따라 월 20% 범위에서 공제 가능
 ※ 근로자의 비용 부담 수준은 사용자와 근로자 간 협의(신규 또는 재입국자의 경우 입국 이후)에 따라 별도로 결정

10. Accommodations and Meals
 1) Provision of accommodations: [] Provided, [] Not provided
 ※ If provided, accommodation types: [] House, [] Lodging facilities (motels, hostels, pensions, etc.), [] Prefabricated accommodations, [] Workplace buildings, [] Other lodging facilities ()
 ※ (Prohibition on providing unsuitable accommodations) Greenhouses and accommodations converted from containers/warehouses are not permitted.
 * Yet, in the case of containers and warehouses, prefabricated structures that have been remodeled into a regular house, with its exterior and interior equipped with essential facilities and other items, and are approved by the local governments can be used as accommodations.
 - Cost of accommodation paid by employee: _____ won per month
 2) Provision of meals: [] Provided ([] breakfast, [] lunch, [] dinner), [] Not provided
 ※ If provided, Cost of meals paid by employee: _____ won per month
 ※ Within up to 20 percent monthly deductions are allowed for accommodations and meals depending on accommodation types and provision of meals
 ※ The amount of costs paid by employee, will be determined by mutual consultation between the employer and employee (Newcomers and re-entering employees will consult with their employers after arrival in Korea).

11. 근로자는 산업안전보건법 및 근로기준법에 따른 사용자의 일체의 정당한 지시에 따라야 하며, 고용주는 산업 안전조치 등 근로자 안전에 관한 의무사항을 준수해야 한다.
 ※ 산업 안전조치 및 각종 재해(폭염·폭우 등)로 인한 안전사고에 대비한 작업중단, 근로시간 단축 등

11. Workers must comply with all legitimate instructions from their employers pursuant to the Occupational Safety and Health Act and the Labor Standards Act, and employers must comply with industrial safety measures and other obligations related to worker safety.
 ※ Industrial safety measures and stoppage and reduced working hours to guard against safety accidents caused by various disasters (e.g. heat waves, heavy rain, etc.)

12. 사용자와 근로자는 각자가 근로계약, 취업규칙, 단체협약을 지키고 성실하게 이행해야 한다.
 12. Both employees and employers shall comply with collective agreements, rules of employment, and terms of labor contracts and be obliged to fulfill them in good faith.

13. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다.
 13. Other matters not regulated in this contract shall follow provisions of the Labor Standards Act.

_____ 년 _____ 월 _____ 일
 _____ (YY/MM/DD)

사용자: _____ (서명 또는 인)
 Employer: _____ (Signature or Seal)
 근로자: _____ (서명 또는 인)
 Employee: _____ (Signature or Seal)

【붙임4】 농업 안전관리 체크리스트(근로자용)

□ 본 체크리스트는 사증발급신청서 신청 시 제출해야 합니다.

지자체명 : [한국] 제주시

[해외(국가명)]

근로자명 :

[서명]

여권번호 :

[작성일]

년

월

일

주요 내용	네	아니오
(1) 비자 발급 전까지 한국으로부터 안전·보건에 대한 자료를 제공받거나 교육을 이수했습니까?		
(2) 한국에 입국 후 질병, 상해, 사고 등 위급상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 연락처를 알고 있습니까? ※ 112, 119, 지자체 및 대사관 연락처 등 : ※ 한국 내 비상연락처(고용주 연락처 등) 기재 :		
(3) 위급 상황 발생 시 도움을 요청할 수 있는 한국어를 배웠습니까? ※ “아파요”, “도와주세요”, “위험해요”, “병원에 가야 해요” 등		
(4) 질병·사망 위험에 대비해 계절근로 체류기간만큼 근로자 부담으로 상해보험을 의무적으로 가입해야 함을 알고 있습니까?		
(5) 농작업 중에 발생한 상해·사망사고에 대비하여 고용주가 의무적으로 산재보험 또는 농업인 안전보험을 가입해야 하는 것을 알고 있습니까?		
(6) 농작업시에는 작업복, 장갑, 안전화를 착용하고 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(7) 농약 살포 전에 마스크, 보호용 의복, 장화 등을 착용해야 하며, 맨손으로 농약을 살포하면 안되는 것을 알고 있습니까?		
(8) 농약 살포 작업 후에는 바로 깨끗이 샤워를 해야 함을 알고 있습니까?		
(9) 사다리를 사용할 경우에는 잘 미끄러지지 않는 신발을 착용하고, 흙이나 이물질이 자주 떨어내어 미끄러짐 사고를 방지해야 함을 알고 있습니까?		
(10) 작업 전 사다리 파손 여부를 확인하고 바닥에서 흔들리거나 기울어지지 않게 단단히 고정해야 함을 알고 있습니까?		
(11) 농기계는 고용주가 함께 있는 경우에만 작동요령을 충분히 숙지한 후 사용하고, 사용 후에는 반드시 시동을 꺼야 함을 알고 있습니까?		
(12) 고온이나 야외 작업 시에는 작업장에 물과 소금을 비치하고 자주 섭취해야 함을 알고 있습니까?		
(13) 폭염시기에는 고용주와 상호 사전 합의 하에 작업시간이 조정될 수 있음을 알고 있습니까?		
(14) 체감온도 33℃ 이상 폭염상황에서 작업시에는 의무적으로 매 2시간 이내 20분 이상 휴식을 취해야 함을 알고 있습니까?		
(15) 폭염시에는 고용주의 관리하에 작업하거나 2인 1조로 작업해야 함을 알고 있습니까?		
(16) 작업 중 이상 증상(두통, 어지러움, 구토)이 있는 경우 또는 동료의 이상 증상을 보이는 경우 즉시 작업을 멈추고, 고용주나 통역도우미에게 도움을 요청해야 함을 알고 있습니까?		
(17) 화재 발생시 응급 대피 방법이나 소화기 사용 요령을 알고 있습니까?		

계절근로자 입국 후 안내사항

□ 외국인등록

가. 대상 : E-8 체류자격으로 입국한 계절근로자

나. 제출서류

- 통합신청서【붙임8】, 여권, 사진(35mm×45mm) 1매
- 외국인등록증발급 수수료(3.5만원)
- 거주/숙소 제공 확인서
 - ※ 고용주의 등기부등본, 임대차계약서 등 추가서류 불요
- 숙소점검 확인서 ※지자체에서 공문으로 일괄 제출
- 산재보험 가입증명원(사업장 가입 신청 입증서류) 또는 농·어업인 안전보험 보험증권(농·어업인 안전보험 가입 협약서【붙임21】)
- 임금체불보증보험(임금체불보증보험 가입 협약서)
- 여행자보험 가입증명서
- 마약검사 확인서
 - ※ 법무부장관 지정 의료기관(www.hikorea.go.kr에서 확인) 또는 「지역보건법」에 따라 설립된 보건소 및 보건의료원에서 마약검사 실시
 - ※ 「출입국관리법시행규칙 제76조제2항 관련 별표5의2 회화지도(E-2) 자격자가 외국인등록 신청 시에 제출하여야 하는 채용신체검사서의 마약검사 항목과 검사방법 및 법무부장관이 지정하는 의료기관의 요건 등 고시」(법무부고시) 참고

다. 체류기간(E-8) : 입국일로부터 8개월 이내

※ 최초근로계약 기간에 따라 8개월 이내에서 체류기간 부여

라. 외국인등록 신청은 하이코리아(<https://www.hikorea.go.kr>)를 통한 방문 전 사전예약 필요

□ 근로계약 중도 해지

- 당초 계약기간을 채우지 못하고 본국으로 돌아가는 경우 사전에 제주시청 친환경농정과로 알려주시기 바랍니다. (경영지원팀 ☎728-3304)

(근로자 고용 변동신고 미이행 시 200만원 이하 과태료 대상)

거주/숙소 제공 확인서

Confirmation of Residence/Accommodation 居住/宿舍提供確認書

1. 거주/숙소를 제공 받는 외국인 Foreign Tenant / Recipient 被提供居住/宿舍的外国人			
국적 Nationality 国籍		외국인등록(거소)번호 Alien/Domestic Residence Registration No. 外国人登录证(居住证)号码	
성명 Full Name 姓名	전화번호 Telephone No. 联系电话		
	휴대전화 Cell phone No. 手机		
주소 Address 住址			
2. 거주/숙소 제공자 Landlord / Provider 居住/宿舍提供者			
국적 Nationality 国籍		주민/외국인등록번호 Resident/Alien Registration No. 身份证号码/外国人登录证号码)	
성명 Full Name 姓名			
외국인과의 관계 Relationship 与外国人关系	<input type="checkbox"/> 친척 Relative 亲戚	<input type="checkbox"/> 고용주 Employer 雇主	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
소유형태 Ownership Type 房屋产别	<input type="checkbox"/> 자가 Own 私有	<input type="checkbox"/> 임대 Rent 租赁	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他
주거형태 Residence Type 房屋类型	<input type="checkbox"/> 개인주택 등 Private Residence, etc. 私人住宅等	<input type="checkbox"/> 기숙사 Dormitory 宿舍	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설 Accommodation 住宿设施	<input type="checkbox"/> 기타 Other 其他	
거주/숙소 제공일 Starting Date 居住/宿舍提供日期	년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日		
위와 같이 거주/숙소를 제공하였음을 확인합니다. I, the undersigned, confirm the provision of accommodation to the abovementioned foreigner. 已确认提供以上居住/宿舍。			
년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日			
성명 Name : (서명) Signature 签字 업체명 Company Name 单位名称 : (직인) Official Seal 盖章 출입국·외국인청(사무소)장 귀하			
※ 외국인을 고용한 업체에서 기숙사 등을 제공하는 경우 ○ 제공자란에는 고용주, 대표자 또는 법인의 대표자 인적사항 기재 ○ 확인란에는 대표자 성명과 서명 날인 또는 업체명과 직인 날인 중 택일			

농어업인안전보험 가입 약약서

1. 계절근로자 고용 사업장

고용주(주민등록번호)	대표자 성명
주소	
사업장 전화번호	휴대전화번호
전자우편(이메일)	업종

2. 약약내용

위 신청인은 외국인근로자가 근로를 시작한 날부터 **3개월 이내**에 해당 외국인근로자 모두를 피보험자로 하여 「농어업인의 안전보험 및 안전재해예방에 관한 법률」에 따른 농어업인안전보험에 가입하며, 농어업인안전보험에 가입한 날부터 **14일 이내**에 해당 농어업인안전보험 가입 증명서류 사본을 관할 출입국관서에 제출할 것을 약약합니다.

법무부 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 이 약약서를 제출합니다.

20 년 월 일

서 약 자(대표자 성명):

(서명 또는 인)

제주출입국·외국인청(출장소)장 귀하

임금체불 보증보험 가입 약약서

1. 계절근로자 고용주

성명(업체명) ※ 공동대표인 경우, 대표자 1명만 기입	주민등록번호, 경영체등록번호(사업자등록번호)
사업장 주소(소재지)	
사업장 전화번호	휴대전화번호
전자우편(이메일)	

2. 약약내용

위 신청인은 계절근로자가 근로를 시작한 날부터 30일 이내에 「농어업고용인력 지원 특별법」 제14조의2제4항제1호에 따른 임금체불 보증보험에 가입하거나, 「산업재해보상보험법」에 따른 산업재해보상보험에 가입하며, 해당 보험 가입 증명서류 사본을 관할 시·군·구의 장에게 제출할 것을 약약합니다.

법무부 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 이 약약서를 제출합니다.

20 년 월 일

서 약 자(대표자 성명):

(서명 또는 인)

00시장·군수·구청장 귀하

□ 체류기한 연장 관련

○ 처리 절차

1. 체류기간 만료 30일 전까지 제주시 농정과로 구비서류 제출
2. 농정과에서 체류기간 연장 추천 확인서 발급
3. 추천 확인서 및 제출 서류 일체 출입국사무소로 **직접 제출**

○ 제출서류

1. 체류기간 연장 추천 신청서
2. 통합신청서
3. 여권
4. 외국인등록증(앞/뒤)
5. 체류지입증서류(거주/숙소 제공 확인서 및 숙소시설표)
6. 고용주 신분증
7. 근로계약서
8. 산재보험 또는 농어업인 안전보험 가입 서류
9. 인신매매 식별지표

외국인 계절근로자(E-8) 체류기간 연장 추천 신청서

접수번호	접수일	처리기간
성명(대표자)	전화번호	
법인명	주소	
사업자등록번호(주민등록번호)	업종(작물, 수산물 등)	

사실관계 기재란	<ul style="list-style-type: none"> • [] 계절근로자 입국 후 현재까지 임금체불 없음 • [] 산업재해보상보험 또는 농·어업인 안전보험 가입 • [] 계절근로자 여권정보, 체류지 변경 사실 없음 	
체류기간 연장 신청사유 및 기간 (최장 3개월)	• 사유	<농업> [] 파종, [] 정식, [] 방제·제초, [] 수확 <어업> [] 가공, [] 생산
	• 기간	[] 1개월, [] 2개월, [] 3개월

체류기간 연장 신청 계절근로자 인적사항

연번	성명	외국인 등록번호	국적	여권번호	체류기간 만료일	계절근로자 서명 또는 날인

※ 체류기간 만료 계절근로자가 많은 경우에는 별지에 적을 수 있습니다.

위 체류기간 만료 계절근로자가 「출입국관리법」 제25조에 따라 체류기간을 연장받을 수 있도록 추천서 발급을 신청합니다.

신청인

년 월 일
※서명 또는 날인 필수
 (서명 또는 인)

제주시장 귀하

제출서류	1. 외국인등록증 사본, 2. 여권 사본, 3. 근로계약서 사본 4. 체류지 입증 서류	수수료 없음
------	--	-----------

※ 한·영

통합신청서 (신고서) APPLICATION FORM (REPORT FORM)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다. (Please complete this form in Korean or English.)

신청/신고 선택 SELECT APPLICATION/REPORT

<input type="checkbox"/> 외국인 등록 FOREIGN RESIDENT REGISTRATION	<input type="checkbox"/> 체류자격 외 활동허가 (희망 자격 :) ENGAGE IN ACTIVITIES NOT COVERED BY THE STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	PHOTO 여권용 사진(35mm×45mm) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 taken within last 6 months * 외국인 등록 및 등록증 재발급 시에만 사진 부착 Photo only for Foreign Resident Registration (Reissued)
<input type="checkbox"/> 등록증 재발급 REISSUANCE OF REGISTRATION CARD	<input type="checkbox"/> 근무처 변경·추가허가 / 신고 CHANGE OR ADDITION OF WORKPLACE	
<input checked="" type="checkbox"/> 체류기간 연장허가 EXTENSION OF SOJOURN PERIOD	<input type="checkbox"/> 재입국허가 (단수, 복수) REENTRY PERMIT (SINGLE, MULTIPLE)	
<input type="checkbox"/> 체류자격 변경허가 (희망 자격 :) CHANGE OF STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	<input type="checkbox"/> 체류지 변경신고 ALTERATION OF RESIDENCE	
<input type="checkbox"/> 체류자격 부여 (희망 자격 :) GRANTING STATUS OF SOJOURN / Status to apply for ()	<input type="checkbox"/> 등록사항 변경신고 CHANGE OF INFORMATION ON REGISTRATION	

성명 Name In Full		성 Surname		명 Given names			
생년월일 Date of Birth		년 yyyy	월 mm	일 dd	성 별 Sex	<input type="checkbox"/> 남 M <input type="checkbox"/> 여 F	국적 Nationality
외국인등록번호 Foreign Resident Registration No.							
여권번호 Passport No.		여권 발급일자 Passport Issue Date		여권 유효기간 Passport Expiry Date			
대한민국 내 주소 Address In Korea							
전화번호 Telephone No.				휴대전화 Cell phone No.			
본국 주소 Address In Home Country						전화번호 Phone No.	
재학 여부 School Status	미취학 [], 초 [], 중 [], 고 [] Non-school [], Elementary [], Middle [], High []		학교 이름 Name of School				전화번호 Phone No.
	학교 종류 Type of School		교육청 인가 [], 교육청 비인가, 대안학교 [] Accredited school by Education Office [], Non-accredited, Alternative school []				
근무처 Workplace	원 근무처 Current Workplace		사업자등록번호 Business Registration No.		전화번호 Phone No.		
	예정 근무처 New Workplace		사업자등록번호 Business Registration No.		전화번호 Phone No.		
연 소득금액 Annual Income Amount		만원 (ten thousand won)		직업 Occupation			
재입국 신청 기간 Intended Period Of Reentry				전자우편 E-Mail			
반환용 계좌번호(외국인등록 및 외국인등록증 재발급 신청 시에만 기재) Refund Bank Account No. only for Foreign Resident Registration							
신청일 Date of application				신청인 서명 또는 인 Signature/Seal			

신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Required documents for applicants (Matters to be checked by officer in charge)	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 Please refer to the attached documents for each status of stay and each application type in Annex 5-2 of the Enforcement Rule of the Immigration Act.
---	--

행정정보 공유이용 동의서 (Consent for sharing of administrative information)

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공유이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

I, the undersigned, hereby consent to allow all documents and information required for the processing of this application to be viewed by the public servant in charge as specified in Article 36 of the Electronic Government Act. * If you disagree, you are required to present all related documents in person.

신청인	서명 또는 인 Signature/Seal	신청인의 배우자	서명 또는 인 Signature/Seal
Applicant		신청인의 부 또는 모	서명 또는 인 Signature/Seal
		Father/Mother of applicant	

공 용 란 (For Official Use Only)

기본 사항	최초입국일	체류자격	체류기간
접수 사항	접수일자	접수번호	
허가(신고) 사항	허가(신고) 일자	허가번호	체류자격
			체류기간
결 재	담 당	청장·소장	
		가 / 부	

수입인자는 뒷면에 첨부(Rvenue Stamp on the Backside) / 수수료 면제(exemption) [] (면제서류)

거주/숙소제공 확인서 Confirmation of Residence/Accommodation 居住/宿舍提供確認書

1. 거주/숙소를 제공 받는 외국인 Foreign Tenant / Recipient 被提供居住/宿舍的外国人			
국적 Nationality 国籍		외국인등록(거소)번호 Alien/Domestic Residence Registration No. 外国人登录证(居住证)号码	
성명 Full Name 姓名		전화번호 Telephone No. 联系电话	
		휴대전화 Cell phone No. 手机	
주소 Address 住址			
2. 거주/숙소 제공자 Landlord / Provider 居住/宿舍提供者			
국적 Nationality 国籍		주민/외국인등록번호 Resident/Alien Registration No. 身份证号码/外国人登录证号码)	
성명 Full Name 姓名			
외국인과의 관계 Relationship 与外国人关系	친척 [] Relative 亲戚	고용주 [] Employer 雇主	기타 [] Other 其他
소유형태 Ownership Type 房屋产别	자 [] Own 私有	임대 [] Rent 租赁	기타 [] Other 其他
주거형태 Residence Type 房屋类型	개인주택 등 [] Private Residence, etc. 私人住宅等	기숙사 [] Dormitory 宿舍	
	숙박시설 [] Accommodation 住宿设施	기타 [] Other 其他	
거주/숙소 제공일 Starting Date 居住/宿舍提供日期	년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日		
위와 같이 거주/숙소를 제공하였음을 확인합니다. I, the undersigned, confirm the provision of accommodation to the abovementioned foreigner. 已确认提供以上居住/宿舍。			
년 Year 年 월 Month 月 일 Date 日 성명 Name : (서명) Signature 签字 업체명 Company Name 单位名称 : (직인) Official Seal 盖章 제주출입국·외국인청(사무소)장 귀하			
※ 외국인을 고용한 업체에서 기숙사 등을 제공하는 경우 ○ 제공자란에는 고용주, 대표자 또는 법인의 대표자 인적사항 기재 ○ 확인란에는 대표자 성명과 서명 날인 또는 업체명과 직인 날인 중 택일			

숙소 시설표(국문)

근무(예정)처 현황

사업장명 (Name of Workplace)	소재지 (Address)
대표자 (President)	전화번호 (Telephone No.)

시설 현황 (숙소 주소지 :)

주거시설 유형	<input type="checkbox"/> 주택(단독, 연립, 아파트, 주택 등) <input type="checkbox"/> 고시원 <input type="checkbox"/> 오피스텔	
	<input type="checkbox"/> 숙박시설	
	<input type="checkbox"/> 가설 건축물 (종류:)	
	<input type="checkbox"/> 기타 () <input type="checkbox"/> 주거시설 내 혼숙 인원 : 명	
내부시설	침실	<input type="checkbox"/> 남녀구분 <input type="checkbox"/> 남녀미구분
		<input type="checkbox"/> 1인당 침실 크기 : (침실 1개 당 인원 : 명)
		<input type="checkbox"/> 침실 높이 : m
		<input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
	화장실 등	<input type="checkbox"/> 숙소 내부 <input type="checkbox"/> 숙소 외부 <input type="checkbox"/> 잠금장치 유 <input type="checkbox"/> 잠금장치 무
		<input type="checkbox"/> 수세식 <input type="checkbox"/> 재래식
		<input type="checkbox"/> 입식세면대 <input type="checkbox"/> 샤워시설 <input type="checkbox"/> 욕조
		<input type="checkbox"/> 온수 사용 가능 <input type="checkbox"/> 온수 사용 불가
냉·난방시설	<input type="checkbox"/> 있음 <input type="checkbox"/> 없음	
	<input type="checkbox"/> (냉방) 종류: <input type="checkbox"/> (난방) 종류:	
채광 및 환기시설	<input type="checkbox"/> 있음 (종류:) <input type="checkbox"/> 없음	
소방시설	<input type="checkbox"/> 설치 <input type="checkbox"/> 미설치	

20 년 월 일

※서명 또는 날인 필수

작성자(고용주) : (인)

확인자(외국인) : (인)

표준근로계약서

Standard Labor Contract(For Agriculture Sectors)

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.

The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter.

사용자 Employer	성명(업체명) Name of Business	전화번호 Contact number
	소재지 Location of Business	
	대표자 생년월일 Date of Birth	경영체등록번호(사업자등록번호) Business Registration Number
근로자 Employee	성명 Name of the employee	
	생년월일 Date of Birth	
본국 주소 Address (Home Country)		

1. 근로계약기간	- 신규 또는 재입국자: ()개월 *입국일로부터 5~8개월 기제								
1. Term of Labor contract	- Newcomer or Re-entering employee: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD) / () month(s) - Employee who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)								
2. 근로장소	- 농업경영체의 경우 사용자의 경영체등록 필지(공공형 등은 별도로 정할 수 있음) * 사용자는 근로자를 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로하게 해서는 안 됨. * 근로자는 이 계약서에서 정한 장소 외에서 근로해서는 안됨								
2. Place of employment	- In the case of agricultural businesses, employer's registered business areas (can be separately determined in the case of public seasonal work, etc.) * Employers must not require workers to work outside of the locations specified in this contract. * Workers are not allowed to work outside of the locations specified in this contract.								
3. 업무내용	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">업종</td> <td style="width: 25%;">농업</td> <td style="width: 25%;">사업내용</td> <td style="width: 25%;">농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업</td> </tr> <tr> <td>직무내용</td> <td colspan="3">농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업</td> </tr> </table>	업종	농업	사업내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업	직무내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업		
	업종	농업	사업내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업					
직무내용	농작물 재배, 수확 등 이와 관련된 일체 작업								
* 근로자에게 위 업무내용 외의 업무를 하게 하는 경우(재배 품목 추가 등) 근로자와 협의 필요. 단 농업과 관련 없는 업무는 할 수 없음(육아, 가사 등)									
3. Description of work	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Industry</td> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 40%;">Business description</td> </tr> </table>	Industry		Business description					
	Industry		Business description						
	Job description	* Detailed duties and responsibilities of the employee must be stated. (e.g. strawberry growing, fishing and oyster farming, etc.)							
* To ask a worker to perform work other than the above-mentioned duties (e.g. adding additional crops), consultation with the worker is required. However, non-agricultural work (e.g. childcare, household work, etc.) is prohibited.									
4. 근로시간	- 시 분 ~ 시 분 - 월 ()시간 * 농번기, 농한기, 계절·기상 요인에 따라 ()시간 내에서 변경 가능하며, 폭염특보 발효시에는 낮시간(12시~17시)동안 작업 중지 가능								
4. Working hours	- Regular working hours: from to - () hours/month * Daily working hours are changeable up to () hours depending on seasonal work availability and weather conditions for the agriculture industry (e.g. peak and off-seasons), and work may be suspended during daylight hours (12:00 PM - 17:00 PM) when a heatwave warning is issued.								
5. 휴게시간	1일 ()회, ()시간 ()분 * 체감온도 33℃ 이상의 폭염작업시에는 매 2시간마다 10분 이상씩 휴식 부여								
5. Recess hours	() times for a total of () hour(s) () minute(s) per day * When working in heat with apparent temperature of 33°C or higher, at least 10-minute break is provided every two hours.								
6. 휴일	[] 주 1회, [] 월 4회, [] 기타 () * 휴일은 정기적으로 부여하는 것을 원칙으로 하되, 당사자가 협의하여 날짜를 조정할 수 있음.								
6. Holidays	[] 1 time/week, [] 4 time/month, [] etc. () * Holidays should be given on a regular basis, the employer and employee can change the date through consultation.								
7. 임금	1) [] 월급, [] 시간급, [] 일급, [] 주급: 원 2) 수당: [] 지급(수당 원), [] 미지급 * 근로시간에서 정한 시간을 넘는 연장근로에 대해 시간당 ()원을 지급함. * 야간근로(당일 22:00~다음날 06:00)에 대해서는 통상임금의 50%를 가산임금으로 지급해야 함(상근로자 4인 이하 사업장에는 해당되지 않음).								

7. Payment	1) Wage: _____ won / ([] Monthly, [] Hourly, [] Daily, [] Weekly) 2) Bonus or extra pay: [] Paid, [] Unpaid If paid, (extra pay : _____ won) * The employee will be paid at the overtime rate of (_____) won/hour. * A Night shift (from 10PM to 6AM on the next day) will be paid 50% more than the employee's regular rate of pay (This is not applicable to businesses with 4 or less employees).
8. 임금 지급일	매월 () 일 또는 매주 () 요일. 다만, 임금 지급일이 공휴일인 경우에는 전날에 지급함.
8. Payment date	Every ()th day of the month or every () day of the week. If the payment day falls on a holiday, the payment will be made on the day before the holiday.
9. 지급방법	[] 근로자 명의 통장에 임금 전액을 직접 입금 * 사용자는 근로자 명의로 된 예금통장 및 도장을 관리해서는 안 됨.
9. Payment methods	[] Direct deposit transfer of wages (in full) into an employee's bank account * Employers must not keep the bank book and the seal of an employee.

10. 숙식제공	1) 숙박시설 제공: [] 제공, [] 미제공 * 제공 시, 숙박시설의 유형([] 주택, [] 숙박시설(여관, 호스텔, 펜션 등), [] 사업장 건물, [] 조립식 숙소, [] 기타 숙박시설(_____)) * (부적합 숙소 제공 금지) 비닐하우스 숙소, 컨테이너·창고를 개조한 숙소 * 다만, 컨테이너·창고의 경우 외관과 내부를 일반 주택처럼 개조하여 필수 시설·물품 등을 구비한 조립식 구조로써 지자체가 인정한 경우 숙소로 사용 가능 - 숙박시설 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 2) 식사 제공: 제공([] 조식, [] 중식, [] 석식), [] 미제공 * 제공 시 근로자 부담금액: 매월 _____ 원 * 숙식비 공제는 숙소 시설 종류 및 식사 제공 유무에 따라 월 20% 범위에서 공제 가능 * 근로자의 비용 부담 수준은 사용자와 근로자 간 협의(신규 또는 재입국자의 경우 입국 이후)에 따라 별도로 결정
----------	--

10. Accommodations and Meals	1) Provision of accommodations: [] Provided, [] Not provided * If provided, accommodation types: [] House, [] Lodging facilities (motels, hostels, pensions, etc.), [] Prefabricated accommodations, [] Workplace buildings, [] Other lodging facilities (_____) * (Prohibition on providing unsuitable accommodations) Greenhouses and accommodations converted from containers/warehouses are not permitted. * Yet, in the case of containers and warehouses, prefabricated structures that have been remodeled into a regular house, with its exterior and interior equipped with essential facilities and other items, and are approved by the local governments can be used as accommodations. - Cost of accommodation paid by employee: _____ won per month 2) Provision of meals: [] Provided ([] breakfast, [] lunch, [] dinner), [] Not provided * If provided, Cost of meals paid by employee: _____ won per month * Within up to 20 percent monthly deductions are allowed for accommodations and meals depending on accommodation types and provision of meals * The amount of costs paid by employee, will be determined by mutual consultation between the employer and employee (Newcomers and re-entering employees will consult with their employers after arrival in Korea).
------------------------------	--

11. 근로자는 산업안전보건법 및 근로기준법에 따른 사용자의 일체의 정당한 지시에 따라야 하며, 고용주는 산업 안전조치 등 근로자 안전에 관한 의무사항을 준수해야 한다.
* 산업 안전조치 및 각종 재해(폭염·폭우 등)로 인한 안전사고에 대비한 작업중단, 근로시간 단축 등
11. Workers must comply with all legitimate instructions from their employers pursuant to the Occupational Safety and Health Act and the Labor Standards Act, and employers must comply with industrial safety measures and other obligations related to worker safety.
* Industrial safety measures and stoppage and reduced working hours to guard against safety accidents caused by various disasters (e.g. heat waves, heavy rain, etc.)
12. 사용자와 근로자는 각자가 근로계약, 취업규칙, 단체협약을 지키고 성실하게 이행해야 한다.
12. Both employees and employers shall comply with collective agreements, rules of employment, and terms of labor contracts and be obliged to fulfill them in good faith.
13. 이 계약에서 정하지 않은 사항은 「근로기준법」에서 정하는 바에 따른다.
13. Other matters not regulated in this contract shall follow provisions of the Labor Standards Act.

_____ 년 _____ 월 _____ 일
(YY/MM/DD)

사용자: _____ (서명 또는 인)
Employer: _____ (Signature or Seal)
근로자: _____ (서명 또는 인)
Employee: _____ (Signature or Seal)

인신매매 피해 식별지표

번호	항 목	해당사항 체크
한국 입국 전	1	계절근로자로 선발되는 과정에서 본국의 지자체 공무원에게 송출 비용(비자, 건강진단비 등 서류발급, 항공료 등)을 냈다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오 지불금액 :
	2	본국 지자체 공무원에게 비용을 냈음에도 불구하고 일반인(중개인)에게 추가로 송출 비용을 냈다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오 지불금액 :
	3	계절근로자로 선발되기 위한 비용은 어떻게 마련했는가? <input type="checkbox"/> 자비 또는 친인척 <input type="checkbox"/> 은행 대출 <input type="checkbox"/> 송출 대행기관 <input type="checkbox"/> 개인 브로커
	4	본국에서 계절근로자로 선발되기 위해 농어업 이력서 등 제출서류를 누가 준비해 주었는가? <input type="checkbox"/> 본인 <input type="checkbox"/> 지자체 공무원 <input type="checkbox"/> 대행기관
	5	이탈 방지 등의 명목으로 본국에서 별도 계좌를 개설했으며, 한국에 입국 후 임금을 받아 지정 계좌로 송금해야 한다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	6	본국 지자체가 아닌 개인(단체)과 별도의 계약을 체결했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
한국 입국 후	7	본국의 지정 계좌로 급여를 송금하고 있다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오 (<input type="checkbox"/> 본인 <input type="checkbox"/> 기타)
	8	국내 입국하여 통장, 여권 등을 빼앗긴 적이 있다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오 (<input type="checkbox"/> 고용주, <input type="checkbox"/> 자국 관리인 <input type="checkbox"/> 기타)
	9	고용주로부터 임금의 전액을 본인 통장으로 받지 못했다. <input type="checkbox"/> 예(회) <input type="checkbox"/> 아니오
	10	근무 시간을 넘겨서 근무했음에도 정당한 임금을 받지 못했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	11	숙소에 화장실, 샤워실 등이 제대로 구비되지 않았다. (예시 : 별도의 잠금장치 없음, 온수 미공급 등) <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	12	고용주에게 (<input type="checkbox"/> 성폭력, <input type="checkbox"/> 성희롱, <input type="checkbox"/> 언어폭력)을 당했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	13	고용주에게 신체적 폭행을 당했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	14	휴무일을 제대로 보장받지 못했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	15	휴무일에도 이동이 제한되어 외출할 수 없었다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
	16	외부와의 소통(서신교환, 전화통화 등)도 허락이 필요했다. <input type="checkbox"/> 예 <input type="checkbox"/> 아니오
기 타	17	애로 및 건의 사항이 있다면?

Index on Identification of Human Trafficking

No.	Item	Check
Before entry to Korea	1 In the process of being selected as a seasonal worker, I paid the expenses (visa, documents issuance including medical check-up, airfare, etc.) to local government officers in home country for sending me as a seasonal worker.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No Amount of money you paid :
	2 I paid the expenses to local government officers in home country, but I had to pay additional expenses to a general citizen (broker) for sending me as a seasonal worker.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No Amount of money you paid :
	3 How did you make money to be selected as a seasonal worker?	<input type="checkbox"/> My own expense or from relatives <input type="checkbox"/> Bank Loan <input type="checkbox"/> Agency for sending <input type="checkbox"/> Individual broker
	4 Who prepared the required documents such as a resume for agriculture/ fisheries work in order for you to be selected as a seasonal worker in home country?	<input type="checkbox"/> Myself <input type="checkbox"/> Local Government Officer <input type="checkbox"/> Agency
	5 I opened a separate bank account in my home country to prevent running away from workplace, and I have to send my wage to a designated account after coming to Korea.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	6 I signed a separate contract with an individual (organization), not a local government of home country.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

After entry to Korea	7	I am sending my wage to a designated account in my home country.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (<input type="checkbox"/> Myself, <input type="checkbox"/> Someone in Korea helps sending money)
	8	I had my bankbook and passport taken away after coming to Korea by ____.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Employer <input type="checkbox"/> Managers from home country <input type="checkbox"/> others)
	9	I have not received the full amount of my wages from my employer into my bank account.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	10	I have not received a fair wage for working overtime.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	11	Restrooms and showers are not properly equipped in the accommodation facilities. (Others: no locking device, no hot water supply, etc.)	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	12	I was subjected to (<input type="checkbox"/> sexual assault <input type="checkbox"/> sexual harassment <input type="checkbox"/> verbal violence) by employer.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	13	I was physically assaulted by employer.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	14	Off days have not been properly guaranteed.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	15	I couldn't go out because I was restricted from moving even on off days.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	16	I had to get permission for communication (exchanging letters, making phone calls, etc.) with others.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Others	17	Please write here if you have any difficulties or suggestions.	

인신매매 피해 식별지표(한-베트남어)

번호 Phân loại	항 목 Nội dung	해당사항 체크 Chọn nếu đúng
한국 입국 전	1 계절근로자로 선발되는 과정에서 본국의 지자체 공무원에게 송출 비용(비자, 건강진단비 등 서류발급, 항공료 등)을 냈다. Trong quá trình chuẩn bị đi lao động, tôi đã phải trả chi phí (thị thực, khám sức khỏe, cấp giấy tờ, vé máy bay...) cho cơ quan chính quyền ở nước nhà.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Tổng chi phí thanh toán là bao nhiêu?
	2 본국 지자체 공무원에게 비용을 냈음에도 불구하고 일반인(중개인)에게 추가로 송출 비용을 냈다. Tôi phải trả thêm phí cho các công ty môi giới dù đã thanh toán các phí cho cơ quan chính quyền ở nước nhà. Tổng chi phí thanh toán là bao nhiêu?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Tổng chi phí thanh toán là bao nhiêu?
	3 계절근로자로 선발되기 위한 비용은 어떻게 마련했는가? Bạn đã chuẩn bị kinh tế cho việc đi lao động như thế nào?	<input type="checkbox"/> Tiền cá nhân hoặc mượn họ hàng <input type="checkbox"/> Vay ngân hàng <input type="checkbox"/> Vay công ty trung gian <input type="checkbox"/> Vay tư nhân
	4 본국에서 계절근로자로 선발되기 위해 농어업 이력서 등 제출서류를 누가 준비해 주었는가? Ai đã giúp bạn chuẩn bị giấy tờ đi lao động, như sơ yếu lý lịch, tư liệu nghiệp vụ làm nông/ngư nghiệp...)?	<input type="checkbox"/> Bản thân <input type="checkbox"/> Cơ quan chính quyền nước nhà <input type="checkbox"/> Công ty môi giới
	5 이탈 방지 등의 명목으로 본국에서 별도 계좌를 개설했으며, 한국에 입국 후 임금을 받아 지정 계좌로 송금해야 한다. Để đề phòng bỏ trốn, tôi phải mở số tài khoản ở nước nhà, và sau khi đến Hàn Quốc thì phải gửi tiền lương vào số tài khoản được chỉ định.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
6 본국 지자체가 아닌 개인(단체)과 별도의 계약을 체결했다. Tôi đã ký hợp đồng riêng với công ty tư nhân (hoặc cá nhân) không thuộc cơ quan chính quyền nước nhà	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
한국 입국 후	7 본국의 지정 계좌로 급여를 송금하고 있다. Tôi đang chuyển tiền lương vào một số tài khoản được chính định tại nước nhà.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Có người giúp tôi chuyển tiền ở Hàn Quốc. / Là ai? <input type="checkbox"/> Tôi tự chuyển tiền.
	8 국내 입국하여 통장, 여권 등을 빼앗긴 적이 있다. Tôi đã bị tịch thu hộ chiếu, sổ ngân hàng... khi đến Hàn Quốc.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Chủ lao động) <input type="checkbox"/> Quản lý tại nước nhà <input type="checkbox"/> Khác

Quốc	9	고용주로부터 임금의 전액을 본인 통장으로 받지 못했다. Tôi không nhận được toàn bộ số lương được trả từ chủ lao động vào số ngân hàng của bản thân.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	10	근무 시간을 넘겨서 근무했음에도 정당한 임금을 받지 못했다. Tôi đã phải làm việc thêm giờ mà không được trả lương.	<input type="checkbox"/> Có(lần) <input type="checkbox"/> Không
	11	숙소에 화장실, 샤워실 등이 제대로 구비되지 않았다. (기타 : 별도의 잠금장치 없음, 온수 미공급 등) Chỗ tôi ở không có các trang thiết bị sinh hoạt phù hợp như nhà tắm, nhà vệ sinh... (Khác: không có khóa cửa, không có nước nóng tắm...)	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	12	고용주에게 (<input type="checkbox"/> 성폭력, <input type="checkbox"/> 성희롱, <input type="checkbox"/> 언어폭력)을 당했다. Tôi đã bị (<input type="checkbox"/> cường hiếp, <input type="checkbox"/> quấy rối tình dục, <input type="checkbox"/> bạo lực bằng lời nói) bởi chủ lao động của tôi.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	13	고용주에게 신체적 폭행을 당했다. Tôi đã bị chủ lao động hành hung.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	14	휴무일을 제대로 보장받지 못했다. Tôi không được phép nghỉ lễ theo quy định.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	15	휴무일에도 이동이 제한되어 외출할 수 없었다. Tôi bị cấm di chuyển bên ngoài dù là ngày nghỉ.	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
	16	외부와의 소통(서신교환, 전화통화 등)도 허락이 필요했다. Tôi phải xin phép nếu muốn liên lạc với bên ngoài (trao đổi thư từ, gọi điện thoại...).	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
기타 Nội dung khác	17	애로 및 건의 사항이 있다면? Bạn có muốn ý kiến hay báo cáo nào khác không?	